

PRO SE FORMS - DIVORCE WITHOUT CHILDREN

THIS PACKET CONTAINS:

1. **Instructions** [Rules 4A-100; 4A-200; 4A-300] (DO NOT COPY - NOT REQUIRED FOR FILING)
2. **Domestic Relations Information Sheet** (DO NOT COPY - NOT REQUIRED FOR FILING)
3. **Petition for Dissolution of Marriage**
4. **Response**
5. **Summons** *Use this form if a sheriff or third party serves the Petition on Respondent.*
6. **Temporary Domestic Order**
This is a court order, which is issued to help the parties while the case is being resolved. The Temporary Domestic Order [or "TDO"] makes provision for keeping the peace, keeping the bills up. The TDO must be promptly served upon the other party.
7. **Marital Settlement Agreement**
8. **Final Decree of Dissolution of Marriage**

OTHER PACKETS YOU MAY NEED:

FREE PROCESS PACKET *Use if you cannot afford to pay the \$137 filing fee.*

DEFAULT PACKET *Use if Respondent does not file a Response to your Petition within 30 days of service of the Summons.*

PUBLICATION PACKET *Use if you do not know the whereabouts of Respondent.*

REQUEST FOR SETTING PACKET *Use to request a setting from the Court if Respondent files an answer and parties do not agree.*



PLEASE READ

- **REMEMBER - As a self-represented litigant, you are responsible for your case.** The District Court Clerk's Office will not provide any information as to how you should proceed with your case nor can they fill in any blanks on forms on your behalf.
- You must fill out the paperwork correctly, request and attend hearings, check whether the respondent is filing paperwork, keep track of deadlines, etc.
- **Type or print your forms.**
- **Make sure the pleadings are signed.**
- **File the forms with the court.**
- **Required number of copies:** An original and two (2) copies of each form must be filed.
- **Pay the filing fee:** \$137 – cash, cashier's check or money order, unless free process is approved.

4A-100. Domestic relations forms; instructions and cautions regarding use of forms.

4A-100. Formularios de relaciones familiares; instrucciones y advertencias acerca del uso de estos formularios.

A. Short title. These forms, compiled as Forms 4A-100 through 4A-403 NMRA, shall be known as the Domestic Relations Forms and shall be cited by their New Mexico Rules Annotated set and form number, as in “Form 4A-____ NMRA.”

Título corto. Estos formularios, compilados como Formularios 4A-100 a 4A-403 NMRA, se conocerán como Formularios de relaciones familiares y al citarlos se utilizará el número de formulario y el grupo correspondiente de las Reglas Anotadas de Nuevo México, por ejemplo “Formulario 4A-____ NMRA”.

B. Mandatory acceptance of forms by district court. The New Mexico Supreme Court has approved these Domestic Relations Forms for use in domestic relations actions by self-represented litigants and attorneys appearing in the district courts. As provided by Rule 1-120 NMRA, these forms supersede conflicting local district court domestic relations forms and shall be accepted by the district courts.

Aceptación obligatoria de formularios por los tribunales de distrito. El Tribunal Supremo de Nuevo México ha aprobado estos Formularios de relaciones familiares para utilizarlos en acciones de relaciones familiares por litigantes en representación propia y por abogados que comparecen ante los tribunales de distrito. Según lo dispuesto por la Regla 1-120 NMRA, estos formularios reemplazan a los formularios de relaciones familiares discrepantes utilizados por los tribunales de distrito locales y serán aceptados por los tribunales de distrito.

C. Responsibility of self-represented parties. A self-represented person shall abide by the same rules of procedure and rules of evidence as lawyers. It is the responsibility of a self-represented person to determine what needs to be done and to take the necessary action. A self-represented person involved in a divorce proceeding may need the advice of an attorney or other appropriate professional during the process and is responsible for finding an attorney or other appropriate professional for advice or representation.

Responsabilidad de las partes en representación propia. Una persona en representación propia debe cumplir las mismas reglas de procedimiento judicial y de admisibilidad de pruebas que los abogados. Es responsabilidad de la persona en representación propia determinar qué hay que hacer y tomar las medidas necesarias. Una persona en representación propia en un proceso de divorcio puede necesitar el asesoramiento de un abogado o de otro profesional adecuado durante el procedimiento y es responsable de encontrar un abogado u otro profesional adecuado para que le asesore o le represente.

(1) All notices from the court will be mailed to you at the last address on file with the court. If you move, you must file a Notice of Change of Address so that you receive your mail from the court.

Todos los avisos del tribunal se le enviarán a usted por correo a su última dirección registrada en el tribunal. Si se traslada de domicilio debe presentar un Aviso de cambio de domicilio de manera que pueda recibir correo procedente del tribunal.

(2) Rule 1-005 NMRA requires that you provide a copy of anything you file in court to the other party on the same day you file it. This is what the Certificate of Service confirms.

La Regla 1-005 NMRA requiere que usted proporcione a la contraparte una copia de todo lo que vaya a presentar ante el tribunal el mismo día en que lo presente ante el tribunal. Esto es lo que la constancia de notificación confirma.

D. Definitions. The following definitions apply to the terms used in the Domestic Relations Forms:

Definiciones. Las siguientes definiciones se aplican a los términos utilizados en los Formularios de relaciones familiares:

(1) “contested divorce proceeding” means a divorce proceeding in which the parties cannot reach an agreement on one or more decisions that must be made to finalize a divorce, including but not limited to the division of property, debts, spousal support, child custody, time sharing, visitation, or child support, and therefore are unable to file all of the required forms at the same time;

“proceso de divorcio disputado” es un proceso judicial de divorcio en el cual las partes no pueden llegar a un acuerdo en una o más de las decisiones que se deben tomar para finalizar el divorcio. Estas incluyen, pero no están limitadas a: reparto de bienes, deudas, pensión alimenticia, custodia de los hijos, tiempo compartido, régimen de visitas o manutención de los hijos, y por lo tanto no pueden presentar todos los formularios requeridos al mismo tiempo;

(2) “creditor” means a person, agency, bank, or business to whom a debt is owed;

“acreedor” es una persona, agencia, banco o comercio a quien se le debe una deuda;

(3) “custody plan” means Form 4A-302 NMRA, which sets forth the type of legal custody and includes a parenting plan, when required by law;

“plan de custodia” se refiere al Formulario 4A-302 NMRA, que establece el tipo de custodia legal e incluye un plan para la crianza, conforme lo exija la ley;

(4) “debt” means separate or community debt as defined in Section 40-3-9 NMSA 1978. Debt is an amount of money owed to a creditor that may include, but is not limited to: loans (signature, car, school, payday), mortgages, credit card balances, balances owed on bills (utilities, phone, cell phone, cable television), and federal and state tax bills. The party whose name is on the debt may not be the only party responsible for payment of the debt;

“deuda” se refiere a las deudas individuales o compartidas, como se definen en la Sección 40-3-9 NMSA 1978. La deuda es una cantidad de dinero debida a un acreedor y que puede incluir, pero no está limitada a: préstamos (a sola firma, vehículo, escuela, día de paga), hipotecas, saldos de tarjetas de crédito, saldos de facturas impagadas (compañías de servicios públicos, teléfono, teléfono celular, televisión por cable) e impuestos estatales o federales. La persona que contrajo la deuda podría no ser la única parte responsable del pago de dicha deuda;

(5) “default” means the process to get relief from the court in the form of an order when a party fails to respond or defend a case (either party is subject to a default judgment for failure to respond). See Rule 1-055 NMRA for more information;

“por incumplimiento” hace referencia al proceso para obtener desagravio por parte del tribunal en forma de una orden cuando una de las partes no contesta o no defiende su causa (cualquiera de las partes está sujeta a un fallo por incumplimiento). Consulte la Regla 1-055 NMRA para ver más información;

(6) “dissolution of marriage” means a divorce;
“disolución de matrimonio” significa divorcio;

(7) “divorce proceeding” means the judicial process used to get a divorce;
“proceso de divorcio” es el procedimiento judicial que se utiliza para obtener un divorcio;

(8) “minor child” means a child who is under eighteen (18) years of age and who is the child of both parties to a divorce. For the purposes of support only, a child who is under the age of nineteen (19) and attending high school full time may be considered a minor child;

“hijo menor” se refiere a un hijo menor de dieciocho (18) años de edad y que es hijo de ambas partes en un caso de divorcio. Solamente para fines de manutención se puede considerar que un hijo es menor si es menor de diecinueve (19) años y está asistiendo a la escuela preparatoria a tiempo completo;

(9) “parenting plan” means a plan as defined by Section 40-4-9.1 NMSA 1978, setting forth the responsibilities of each parent individually and the parents jointly in a joint custody arrangement. For an example of a parenting plan, see Form 4A-302(II)(B) NMRA;

“plan de crianza” es un plan definido en la Sección 40-4-9.1 NMSA 1978, que establece las responsabilidades de cada uno de los progenitores, individual y conjuntamente, en una situación de custodia conjunta. Consulte el Formulario 4A-302(II)(B) NMRA para ver un ejemplo de plan de crianza;

(10) “party” means a spouse named in a divorce proceeding;
“parte” es cada uno de los cónyuges nombrados en un proceso de divorcio;

(11) “petition for dissolution of marriage” means the document that requests a divorce;

“petición de disolución de matrimonio” es el documento mediante el cual se solicita el divorcio;

(12) “petitioner” means the first party named on a petition for dissolution of marriage. This person is referred to as a “petitioner” solely for purposes of identifying the parties in the court system;

“demandante” es la primera parte nombrada en una petición de disolución de matrimonio. A esta persona se la denomina “demandante” solamente para fines de identificar a las partes en el sistema judicial;

(13) “property” means the types of property the parties to a divorce may own, including community, separate, or quasi-community as defined in Section 40-3-8 NMSA 1978. Property includes, but is not limited to: homes, land, livestock, cars/vehicles, furniture, savings and checking accounts, retirement accounts, jewelry, inheritances, tools, and art. The name of the party on the title to the property may not be the sole owner of the property. Questions about whether property is separate or community should be referred to a private attorney or the court, as appropriate;

“bienes” se refiere a los tipos de propiedades que pertenecen a las partes en un divorcio, incluidos los bienes individuales, gananciales o cuasi gananciales, según se definen en la Sección 40-3-8 NMSA 1978. Los bienes incluyen, pero no están limitados a: viviendas, terrenos, ganado, autos/vehículos, muebles, cuentas corrientes y de ahorros, cuenta

de jubilación, joyas, herencias, herramientas y objetos de arte. La persona cuyo nombre aparece en el título de propiedad podría no ser el único propietario de los bienes. Las preguntas acerca de si los bienes son individuales o gananciales se deben dirigir a un abogado particular o al tribunal, según corresponda;

(14) “respondent” means the second party named on a petition in a domestic relations proceeding;

“demandado” es la segunda persona nombrada en una petición en un proceso de relaciones familiares;

(15) “service” or “service of process” means having a person eighteen (18) years or older, who is not a party to the action, give papers to a named party in a case by personally handing the paperwork to the person, or having the papers delivered to a named party in a case by some other way as described in Rule 1-004 NMRA;

“notificación” o “proceso de notificación” se refiere a la acción mediante la cual una persona mayor de dieciocho (18) años, que no es una de las partes en el proceso, hace entrega de documentos a una de las partes nombrada en una causa, mediante la entrega en mano de dichos documentos a dicha persona, o mediante la entrega de dichos documentos de alguna otra manera a una de las partes nombradas en una causa, según se describe en la Regla 1-004 NMRA;

(16) “summons” means a notice to the respondent that a lawsuit has started. The summons notifies the respondent to respond to the divorce petition within the specified deadline.

The summons is a two-part form. On the first part, the summons has information about the court, names and addresses of the parties, the deadline for a response, and notice that a default may happen for failure to respond. The second part of the summons is the return. The summons is served on the respondent. Once the respondent is served, the return must be filled out by the person who did the service of process and signed by that person with a notarized signature. When the original summons, including the return, is completely filled out and signed, the petitioner is responsible for filing it with the district court. The summons form is Form 4-206 NMRA. Filing the completed summons and return lets the court know that the respondent has been served;

“citorio” es una notificación dirigida al demandado de que se ha iniciado una demanda en su contra. El citorio comunica al demandado que debe contestar a la petición de divorcio dentro de un plazo de tiempo especificado.

El citorio es un formulario que consta de dos partes. En la primera parte, el citorio incluye información acerca del tribunal, nombres y domicilio de las partes, la fecha límite para contestar y un aviso de que, si no se contesta a la petición, se podría emitir un fallo por incumplimiento. La segunda parte del citorio es la confirmación. El citorio se le entrega al demandado. Una vez que el demandado ha sido notificado, la persona que entregó la notificación debe llenar el formulario de constancia de notificación y firmarlo ante fedatario (notary public). Cuando el citorio original, incluida la constancia de notificación, se ha completado y firmado, el demandante es responsable de presentarlo ante el tribunal de distrito. El citorio es el Formulario 4-206 NMRA. La presentación del citorio y de la constancia de notificación completos hace saber al tribunal que el demandado ha recibido dicha notificación;

(17) “summons packet” means a copy of the summons (Form 4-206 NMRA), petition for dissolution of marriage (Form 4A-102 or 4A-103 NMRA), temporary domestic order (Form 4A-201 NMRA), and a blank copy of the Domestic Relations Information Sheet (Form 4A-101 NMRA). See Paragraph E below for more information. The summons packet is served on the respondent;

“paquete del citatorio” se refiere a una copia del citatorio (Formulario 4-206 NMRA), la petición de disolución de matrimonio (Formulario 4A-102 o 4A-103 NMRA), la orden temporal en relaciones familiares (Formulario 4A-201 NMRA) y una copia en blanco de la hoja informativa de relaciones familiares (Formulario 4A-101 NMRA). Consulte el Párrafo E más abajo para ver información más detallada. El paquete del citatorio se le entrega al demandado;

(18) “temporary domestic order” means an order issued by the court when a divorce proceeding is filed that instructs the parties on how to conduct themselves regarding interactions with each other, finances, children, and property until the divorce is final. The temporary domestic order is Form 4A-201 NMRA;

“orden temporal en relaciones familiares” es una orden que el tribunal emite cuando se presenta un proceso de divorcio y mediante la cual se dan instrucciones a las partes acerca de cómo comportarse en las comunicaciones entre sí, sus finanzas, sus hijos y sus bienes, hasta que el divorcio se declare finalizado. La orden temporal en relaciones familiares es el Formulario 4A-201 NMRA;

(19) “time sharing and order for support and care of children” means one or more orders of the court to include a parenting plan as defined in Paragraph L of Section 40-4-9.1 NMSA 1978 containing the duties of the parents of minor children relating to child custody, time sharing, visitation, and support, including support of a child under nineteen (19) years of age who is attending high school;

“tiempo compartido y orden para la manutención y cuidado de los hijos” se refiere a una o más órdenes del tribunal que incluyen un plan de crianza, como se define en el Párrafo L de la Sección 40-4-9.1 NMSA 1978, el cual contiene las obligaciones de los padres de hijos menores en relación a la custodia de los hijos, el tiempo compartido, el régimen de visitas y la manutención, incluida la manutención de un menor de diecinueve (19) años de edad que esté asistiendo todavía a la escuela preparatoria;

(20) “uncontested divorce proceeding” means a divorce proceeding in which the parties are in complete agreement as to all the decisions that must be made to finalize a divorce, including but not limited to decisions regarding the division of property, debts, spousal support, child custody, timesharing, visitation, and child support, and present the following required forms, completed and signed by both parties, for filing at the same time:

(a) *Without children.* If the parties do not have minor children, the following forms must be filed in an uncontested divorce proceeding:

- (i) Domestic relations information sheet, Form 4A-101 NMRA
- (ii) Petition for dissolution of marriage (without minor children), Form 4A-102 NMRA;
- (iii) Marital settlement agreement, Form 4A-301 NMRA; and
- (iv) Final decree of dissolution of marriage (without minor children), Form 4A-305 NMRA.

(b) *With children.* If the parties have minor children, the following forms must be filed in an uncontested divorce proceeding:

- NMRA;
- Form 4A-103 NMRA;
- (i) Domestic relations information sheet, Form 4A-101
 - (ii) Petition for dissolution of marriage (with minor children),
 - (iii) Marital settlement agreement, Form 4A-301 NMRA;
 - (iv) Custody plan and order, Form 4A-302 NMRA;
 - (v) Child support obligation and order, Form 4A-303 NMRA, with attached child support worksheet as described in Section 40-4-11.1 NMSA 1978; and
 - (vi) Final decree of dissolution of marriage (with minor children), Form 4A-306 NMRA; and

“proceso de divorcio no disputado” es un proceso de divorcio en el que ambas partes están en total acuerdo con todas las decisiones necesarias para finalizar un divorcio, incluidas pero sin estar limitadas a: decisiones relativas al reparto de bienes y deudas, pensión alimenticia, custodia de los hijos, tiempo compartido, régimen de visitas y manutención de los hijos, y presentan ante el tribunal y al mismo tiempo los siguientes formularios obligatorios, completos y firmados por ambas partes:

(a) *Sin hijos. Si las partes no tienen hijos menores, deben presentar los siguientes formularios en un proceso de divorcio no disputado:*

(i) *Hoja informativa de relaciones familiares, Formulario 4A-101 NMRA*

(ii) *Petición de disolución de matrimonio (sin hijos menores), Formulario 4A-102 NMRA;*

(iii) *Acuerdo marital de derechos y obligaciones, Formulario 4A-301 NMRA; y*

(iv) *Sentencia final de disolución de matrimonio (sin hijos menores), Formulario 4A-305 NMRA.*

(b) *Con hijos. Si las partes tienen hijos menores, deben presentar los siguientes formularios en un proceso de divorcio no disputado:*

(i) *Hoja informativa de relaciones familiares, Formulario 4A-101 NMRA;*

(ii) *Petición de disolución de matrimonio (con hijos menores), Formulario 4A-103 NMRA;*

(iii) *Acuerdo marital de derechos y obligaciones, Formulario 4A-301 NMRA;*

(iv) *Plan y orden de custodia, Formulario 4A-302 NMRA;*

(v) *Obligación y orden de manutención de los hijos, Formulario 4A-303 NMRA, con hoja de cálculo de manutención de los hijos adjunta, como se describe en la Sección 40-4-11.1 NMSA 1978; y*

(vi) *Sentencia final de disolución de matrimonio (con hijos menores), Formulario 4A-306 NMRA; y*

(21) **“wage withholding order”** means an order that requires child support to be withheld from the wages of the named parent.

“orden de retención de salarios” es una orden que exige que la cantidad de manutención de los hijos se retenga del salario del progenitor nombrado.

E. STARTING THE DIVORCE PROCESS; CONTESTED. These are the first forms that must be filed with the court. When starting this process, each spouse must be named

as a party on the forms. One spouse is the petitioner and the other is the respondent. The spouse starting the lawsuit is the named petitioner. The other spouse is the respondent. The claims or rights of either party are not determined on the basis of being named as the petitioner or respondent. See Paragraph F of this rule for instructions on completing forms and next steps after these forms are filled out. In a divorce proceeding, the case is started by filing the following completed forms with the court:

INICIO DEL PROCESO DE DIVORCIO; DISPUTADO. *Estos son los primeros formularios que se deben presentar ante el tribunal. Cuando comienza este proceso, cada uno de los cónyuges es nombrado como una de las partes en los formularios. Un cónyuge es el demandante y el otro es el demandado. El cónyuge que inicia la demanda se llama demandante. El otro cónyuge es el demandado. Las reclamaciones o derechos de cada una de las partes no se determinan basándose en quién es el demandante y quién es el demandado. Consulte el Párrafo F de esta regla para ver las instrucciones para completar formularios y los pasos siguientes después de completar estos formularios. En un proceso de divorcio el caso se inicia con la presentación ante el tribunal de los siguientes formularios completos:*

(1) **Domestic Relations Information Sheet.** Form 4A-101 NMRA shall be submitted to the court in all cases. This form is used to provide the court with essential information about the parties to the divorce proceeding, such as addresses, social security numbers, dates of birth, and the names and ages of the children of the parties. Although this form is required to be turned into the court, it is not a public record and is not part of the court file; and

Hoja informativa de relaciones familiares. *El Formulario 4A-101 NMRA se presentará ante el tribunal en todos los casos. Este formulario se utiliza para proporcionar al tribunal información esencial acerca de las partes en el proceso de divorcio, tales como direcciones, números de seguro social, fechas de nacimiento, y nombres y edades de los hijos de las partes. Aunque es obligatorio presentar este documento ante el tribunal, no se trata de un informe público y no forma parte del expediente judicial; y*

(2) **Divorce Petition (Petition for Dissolution of Marriage).** Depending on whether there are minor children of both parties, one of the following two forms are used to request a divorce:

(a) Form 4A-102 NMRA is used if the parties do not have any minor children together; or

(b) Form 4A-103 NMRA is used if the parties have minor children together.

Petición de divorcio (Petición de disolución de matrimonio). *Dependiendo de si las partes tienen hijos menores, se utilizará uno de los dos formularios siguientes para solicitar el divorcio:*

(a) *El Formulario 4A-102 NMRA se utiliza si las partes no tienen hijos menores en común; o*

(b) *El Formulario 4A-103 NMRA se utiliza si las partes tienen hijos menores en común.*

(3) **Summons.** The Summons Form is Form 4-206 NMRA. The petitioner must complete this form. When the petitioner completes the contact information, the court will fill in additional information to complete the summons and return the original summons to the petitioner. A copy of the summons shall be served on the respondent as part of the Summons Packet. See Paragraph J of this rule for serving the Summons Packet. It is the responsibility of

the petitioner to file the original summons with a completed return with the court.

Citatorio. El citatorio es el Formulario 4-206 NMRA. El demandante es quien debe completar este formulario. Cuando el demandante llena la información de contacto, el tribunal llenará la información adicional para completar el citatorio y devolverá el citatorio original al demandante. Se le entregará una copia del citatorio al demandado como parte del paquete del citatorio. Consulte el Párrafo J de esta regla para saber cómo hacer entrega del Paquete del citatorio. El demandante tiene la obligación de presentar ante el tribunal el citatorio original junto con la constancia de notificación completa.

(4) **Temporary Domestic Order (TDO).** The TDO is Form 4A-201 NMRA. Each judicial district has different procedures about who provides the standard form and how a TDO is issued. Some courts provide the form when the lawsuit is filed and others require the party starting the lawsuit to complete the form. Check with the court where you are filing your lawsuit to find out if you need to bring a TDO form with you. The contents of the TDO form shall not be changed by any person. The form requires only the completion of the court caption on the first page. If the court where you are filing your lawsuit does not issue its own TDO, bring additional copies of the TDO with you when filing your lawsuit.

Orden temporal en relaciones familiares (TDO, por sus siglas en inglés). La TDO es el Formulario 4A-201 NMRA. Cada distrito judicial sigue procedimientos diferentes acerca de quién proporciona el formulario estándar y cómo se expide una TDO. Algunos tribunales proporcionan el formulario cuando se ha presentado la demanda y otros exigen que la parte que inicia la demanda complete el formulario. Verifique con el tribunal donde va a presentar su demanda para averiguar si necesita traer el formulario de TDO con usted. El contenido de la TDO no lo puede cambiar ninguna persona. El formulario requiere solamente que se complete el encabezado del tribunal en la primera página. Si el tribunal donde va a presentar su demanda no emite su propia TDO, traiga varias copias adicionales de la TDO cuando presente su demanda.

F. Completion of forms. When filling out any forms, please do the following:

(1) **Type or print.** You must type or print all of the information required to be completed on forms filed with the court. If there is not enough room on the form to provide all of the information required, add a separate page for the information and include the page with the rest of the form before making copies and filing the form with the court. Your handwriting should be clear and easy to read.

(2) **Signing the forms and other papers.** Your signature on a form or other paper filed with the court means the following:

- (a) you have read and understand the form or paperwork;
- (b) the information provided by you on the form is factually correct to the best of your knowledge; and
- (c) the information in the paperwork is accurate and true. Some forms may need to be signed in front of a notary public and notarized.

Cómo completar los formularios. Cuando llene los formularios, haga lo siguiente:

(1) **Escriba a máquina o con letra de molde.** Debe escribir a máquina o con letra de molde toda la información necesaria en los formularios que se van a presentar ante el tribunal. Si no hay suficiente espacio en el formulario para incluir toda la información requerida, incluya una hoja adicional con la información y adjunte la página al resto del formulario antes de hacer copias y presentar el formulario ante el tribunal. Si escribe a mano,

su escritura debe ser clara y fácil de leer.

(2) **Firme todos los formularios y demás documentos.** Su firma en el formulario o en cualquier otro documento significa lo siguiente:

- (a) que usted ha leído y comprendido el formulario o documentos;
- (b) que la información que usted incluye en el formulario es correcta en cuanto a los hechos, a su leal saber y entender; y
- (c) que la información en los documentos es exacta y verídica.

Algunos de los formularios deben ser firmados ante fedatario (notary public) y notariados.

G. Required number of copies to file with the court. After completing and signing any required forms, take the original and two copies of each form to the court clerk for filing. The clerk will file the originals and return stamped copies to you. One copy is for you, and you must provide the other copy to the other party.

Cantidad requerida de copias para presentar ante el tribunal. Después de completar y firmar los formularios requeridos, lleve el original y dos copias de cada formulario al actuario del tribunal para su presentación. El actuario procesará los originales y le devolverá a usted las copias selladas de los mismos. Una copia es para usted y usted mismo debe entregar la otra copia a la otra parte.

H. Pay the filing fee. A filing fee must be paid to the court clerk in cash or money order at the time the divorce case is opened. A divorce case is opened by filing a domestic relations information sheet, divorce petition, and summons. If you cannot afford to pay the filing fee, you may ask the court to allow you to file for free or a reduced rate by filing an application for free process. The application for free process is Form 4-222 NMRA.

Pago de la tarifa judicial. Cuando se inicia un caso de divorcio, hay que pagar una tarifa judicial al actuario del tribunal, en efectivo o mediante giro postal (money order). Un caso de divorcio se inicia mediante la presentación de la hoja informativa de relaciones familiares, la petición de divorcio y el citatorio. Si no puede pagar la tarifa judicial, puede pedirle al tribunal que le permita presentar el caso de forma gratuita o con una tarifa reducida, mediante la presentación de una solicitud de proceso gratuito. La solicitud de proceso gratuito es el Formulario 4-222 NMRA.

I. Filing the first forms with the court. After completing the Summons Packet, take the original and two (2) copies of each completed form to file in the district court. The court clerk will sign and stamp the original summons and give the original and two (2) copies of it back to you with a copy of your filed divorce petition so that a copy of the summons can be served on the respondent. The clerk may also give you two (2) copies of the TDO or will endorse (stamp) copies of a TDO provided by you. One copy of the temporary domestic order must be served on your spouse as part of the summons packet.

Presentación de los primeros formularios ante el tribunal. Después de completar el Paquete del citatorio, lleve el original y dos (2) copias de cada uno de los formularios completos para presentarlos ante el tribunal de distrito. El actuario del tribunal firmará y sellará el citatorio original y le entregará a usted el original y dos (2) copias, junto con una copia de su petición de divorcio, de manera que se le pueda entregar una copia del citatorio al demandado. El actuario posiblemente le dará dos (2) copias de la TDO o endosará (sellará) copias de una TDO que usted le haya proporcionado. Una copia de la orden temporal en relaciones familiares se le debe entregar al otro cónyuge como parte del paquete del citatorio.

J. Serving the summons packet.

Entrega del paquete del citatorio.

(1) After a divorce petition and summons and TDO are filed with the court, copies of all papers must be served on the respondent. This is known as service of process.

Después de presentar la petición de divorcio, el citatorio y la TDO ante el tribunal, se debe hacer entrega de copias de estos documentos al demandado. Esto se conoce como proceso judicial de notificación.

(2) The summons packet and any other documents the clerk instructs you to serve may be served on the respondent by hand-delivery by a person who is over the age of eighteen (18) and is not a party to the divorce proceeding. The petitioner cannot be the person who serves the respondent. Have someone deliver the summons packet to the respondent as required by Rule 1-004(F) NMRA. It is the sole responsibility of the petitioner to have the summons packet served on the respondent and to provide proof that the service was completed. The court is not responsible for serving documents on any party.

El paquete del citatorio, y cualquier otro documento que el actuario le diga, deberá entregársele al demandado en mano, por una persona mayor de dieciocho (18) años que no sea ninguna de las partes en el proceso de divorcio. El demandante no puede ser la persona que haga entrega de los documentos al demandado. Pídale a otra persona que entregue el paquete del citatorio al demandado, conforme lo exige la Regla 1-004(F) NMRA. Es responsabilidad exclusiva del demandante cerciorarse de que se haga entrega del paquete del citatorio al demandado y de proporcionar un comprobante de que se ha llevado a cabo la notificación. El tribunal no es responsable de hacer entrega de los documentos a ninguna de las partes.

(a) If you and respondent are not living together and you know the respondent's current mailing address, the summons packet may also be served by certified mail, return receipt requested. If served by certified mail, the respondent must sign a receipt indicating that he or she received the summons packet for service to be completed. The return receipt from the certified mailing must be filed with the district court.

Si usted y el demandado no viven juntos y si usted conoce la dirección postal actual del demandado, el paquete del citatorio también se le puede enviar por correo certificado, con acuse de recibo. Si la notificación se hace mediante correo certificado, el demandado debe firmar un recibo indicando que ha recibido el paquete para completar así el proceso judicial de notificación. El acuse de recibo del correo certificado se debe presentar ante el tribunal de distrito.

(b) There are other ways of serving the summons packet on the respondent. Read Rule 1-004 NMRA to learn more about those methods.

Hay otros medios para entregar el paquete del citatorio al demandado. Lea la Regla 1-004 NMRA para conocer más detalles sobre estos medios de entrega.

(c) Service of process may be done by a private process server, law enforcement, or any other person who is over eighteen (18) and not a party to the lawsuit. You may have to pay a fee to someone to do the service of process for you. Check with your local law enforcement or look in the phone book for resources for service of process.

El proceso judicial de notificación lo puede realizar un agente judicial de notificaciones privado, un agente del orden público o cualquier persona mayor de dieciocho (18) años de edad que no sea una de las partes en la demanda. Es posible que tenga

que pagar a alguien para que realice en su nombre el proceso de notificación. Vaya a la oficina local de agentes del orden público o busque en la guía telefónica para saber qué compañías pueden realizar el proceso judicial de notificación.

(3) If you cannot find the respondent after reasonable attempts to find him or her to serve the summons packet, you may file a motion with the court asking permission to serve the summons packet by publication in a newspaper. If you need to serve the summons packet by publication in a newspaper, use Forms 4-209 and 4-209A NMRA.

Si usted no localiza al demandado después de varios intentos razonables para hacerle entrega del paquete del citatorio, puede presentar una petición ante el tribunal solicitando que le permitan hacer entrega del paquete del citatorio mediante publicación en un periódico. Si necesita hacer la entrega del paquete del citatorio de este modo, utilice los Formularios 4-209 y 4-209A NMRA.

(4) After successful service on the respondent, the petitioner is responsible for making sure that the original summons with the completed return is filed with the court to prove that the respondent was served.

Después de haber entregado satisfactoriamente el paquete del citatorio al demandado, el demandante es responsable de cerciorarse de que el citatorio original con la constancia de notificación completa se presenten ante el tribunal para demostrar que el demandado ha recibido la notificación.

K. Responding to the petition. In a contested divorce proceeding, the respondent must file a written response to the divorce petition. Form 4A-104 NMRA may be used to respond to the divorce petition. The response must be filed with the court and a copy mailed to the petitioner within thirty (30) days after the summons packet was served on the respondent. Failure to file a response to the divorce petition within the thirty (30) days can result in serious consequences, including entry of a default judgment against the respondent.

Respuesta a la petición. En un proceso de divorcio disputado, el demandado debe presentar una respuesta escrita a la petición de divorcio. El Formulario 4A-104 NMRA se puede utilizar para responder a dicha petición de divorcio. La respuesta debe presentarse ante el tribunal y se debe enviar una copia por correo al demandante en un plazo de treinta (30) días desde la fecha en que se hizo entrega del paquete del citatorio al demandado. Si no se presenta la respuesta a la petición de divorcio dentro del plazo de treinta (30) días, el demandado podría enfrentarse a graves consecuencias, incluido un fallo por incumplimiento en su contra.

L. Issues not addressed by the forms. The Domestic Relations Forms may not address all domestic relations issues relevant to you. The forms address only the most common divorce issues. If there are issues that are not addressed in the forms, you are responsible for bringing those issues to the attention of the court or you should seek the assistance of an attorney. You may need to get other forms that are not provided in these rules to finish the transfer of property, businesses, etc. For example, the forms **do not** include the following:

- (1) federal and state tax treatment of income, expenses, and deductions both before and after a divorce, or as a result of a child support order, for claiming children as dependents, or for paying or receiving alimony;
- (2) how to transfer title to property or assets;
- (3) how to divide a business or retirement income;
- (4) how to divide or transfer other complicated assets; or
- (5) how to divide or transfer debts.

Cuestiones que no se tratan en los formularios. Es posible que los Formularios de relaciones familiares no traten todos los asuntos importantes para usted. Los formularios tratan solamente las cuestiones más comunes de divorcio. Si hubiera cuestiones de las cuales no se trata en los formularios, usted es responsable de hacérselo saber al tribunal o de buscar el consejo de un abogado. Es posible que usted necesite otros formularios que no se proporcionan en estas reglas para finalizar el traspaso de bienes, negocios, etc. Por ejemplo, los formularios **no** incluyen lo siguiente:

(1) tratamiento de impuestos federales o estatales relativos a ingresos, gastos y deducciones antes y después de un divorcio, o como resultado de una orden de manutención de los hijos, para reclamar a los hijos como dependientes o por pagar o recibir pensión alimenticia;

(2) cómo traspasar el título de propiedad de bienes o activos;

(3) cómo repartir un negocio o ingresos de jubilación;

(4) cómo repartir o traspasar otros activos complicados; o

(5) cómo repartir o traspasar deudas.

M. Keeping Records. Any party to an action should make copies of all documents, paperwork, or forms filed with the court for his or her own records.

Mantenimiento de registros. Todas las partes de una acción judicial deben hacer copias para guardar de todos los documentos, escritos o formularios presentados ante el tribunal.

N. Paying Creditors. These forms, including the final decree of dissolution of marriage, do not change the legal responsibility of the parties to pay their creditors.

Pago a los acreedores. Estos formularios, incluida la sentencia final de disolución de matrimonio, no afectan la responsabilidad legal de las partes de pagar a sus acreedores.

O. Role of judge, clerk, and court. Court clerks can only help you with filing forms with the court; they cannot help you complete them. The judge makes decisions in your case, but neither the judge nor the judge's staff can give advice to either party, including how to fill out the forms. If you need assistance or have questions about how to complete the forms, you may seek help from an attorney. The court clerks may give you information about resources for legal assistance. See Rule 23-113 NMRA, which provides more guidance on what information and assistance court staff may give to self-represented litigants. You may also want to use your local library to get information about the forms or legal citations in these rules, which may include internet searches of New Mexico court websites (www.nmcourts.gov) and the New Mexico compilation commission (www.nmcompcomm.us).

Papel que desempeñan el juez, el actuario y el tribunal. Los actuarios del tribunal solamente pueden ayudarle con la presentación de sus formularios ante el tribunal; no pueden ayudarle a llenarlos. El juez toma las decisiones en su caso, pero ni el juez ni el personal del juez pueden aconsejar a ninguna de las partes, ni siquiera acerca de cómo llenar los formularios. Si necesita ayuda o si tiene preguntas acerca de cómo llenar los formularios, puede consultar a un abogado. Los actuarios del tribunal pueden darle información sobre recursos de asistencia legal. Consulte la Regla 23-113 NMRA que ofrece más orientación acerca de la información y la ayuda que el personal del tribunal puede proporcionarles a los litigantes en representación propia. Es posible que también desee utilizar su biblioteca local para obtener información acerca de los formularios o referencias legales en estas reglas, que pueden incluir búsquedas por internet de los sitios web de los tribunales de Nuevo México (www.nmcourts.gov)

y de la comisión de compilación de Nuevo México (www.nmcompcomm.us).

[Approved by Supreme Court Order No. 13-8300-010, effective for all pleadings and papers filed on or after May 31, 2013, in all cases pending or filed on or after May 31, 2013; as amended by Supreme Court Order No.14-8300-011, effective for all pleadings and papers filed on or after December 31, 2014, in all cases filed or pending on or after December 31, 2014.]

[Aprobado por Orden Judicial del Tribunal Supremo Núm. 13-8300-010, en vigencia para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de mayo de 2013, en todos los casos pendientes o presentados desde el 31 de mayo de 2013; como fuera enmendado por la Orden Judicial del Tribunal Supremo Núm. 14-8300-011, vigente para todos los alegatos y documentos presentados a partir del 31 de diciembre de 2014, en todos los casos pendientes o presentados a partir del 31 de diciembre de 2014.]

***** Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

4A-101. Domestic relations information sheet.

4A-101. Hoja informativa de relaciones familiares.

DOMESTIC RELATIONS INFORMATION SHEET¹
NOTE TO CLERK: DO NOT FILE THE INFORMATION SHEET
HOJA INFORMATIVA DE RELACIONES FAMILIARES¹
NOTA AL ACTUARIO: NO REGISTRE LA HOJA INFORMATIVA

Type or print responses. Required in all domestic relations cases.²
Escriba las respuestas a máquina o con letra de molde. Obligatorio en todos los casos de relaciones familiares.²

(Do not use in domestic violence cases.)
(No use esta hoja en casos de violencia intrafamiliar.)

A. Petitioner's attorney information. (Complete only if Petitioner has an attorney.)
Información del abogado del demandante. (Llene solo si el demandante tiene abogado.)

Petitioner's name/*Nombre del demandante*: _____
Attorney's name/*Nombre del abogado*: _____
Attorney's address/*Dirección del abogado*: _____
City/*Ciudad*: _____
State/*Estado*: _____
Zip code/*Código postal*: _____
Telephone/*Teléfono*: _____

B. Information regarding petitioner and respondent. (Do not use an attorney's mailing address. Use a separate sheet if necessary.)

Información relativa al demandante y al demandado. (No use la dirección postal del abogado. Use una hoja adicional si fuera necesario.)

Petitioner/Demandante

Name/*Nombre*: _____
(Last name, first, middle)
(Apellido, nombre, segundo nombre)
Other names (e.g. maiden name)/
Otros nombres (por ejemplo, de soltera):

Address/*Dirección*: _____
City/*Ciudad*: _____
State/*Estado*: _____
Zip code/*Cód. postal*: _____
Date of birth/*Fecha de nacimiento*: _____

Respondent/Demandado

Name/*Nombre*: _____
(Last name, first, middle)
(Apellido, nombre, segundo nombre)
Other names (e.g. maiden name)/
Otros nombres (por ejemplo, de soltera):

Address/*Dirección*: _____
City/*Ciudad*: _____
State/*Estado*: _____
Zip code/*Cód. postal*: _____
Date of birth/*Fecha de nacimiento*: _____

***** Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

Social Security number³/ Social Security number³/
Número de Seguro Social³: _____ Número de Seguro Social³: _____

C. Parties' minor children. (Provide the date of birth and social security number for each minor child, if any. Use a separate sheet if necessary.)

Hijos menores de las partes. (Indique la fecha de nacimiento y el número de seguro social de cada uno de los hijos menores, si los hubiera. Use una hoja adicional si fuera necesario.)

Name/Nombre: _____ Name/Nombre: _____
(Last name, first, middle) (Last name, first, middle)
(Apellido, nombre, segundo nombre) (Apellido, nombre, segundo nombre)
Date of birth/Fecha de nacimiento: _____ Date of birth/Fecha de nacimiento: _____

Social Security number³/ Social Security number³/
Número de Seguro Social³: _____ Número de Seguro Social³: _____

Name/Nombre: _____ Name/Nombre: _____
(Last name, first, middle) (Last name, first, middle)
(Apellido, nombre, segundo nombre) (Apellido, nombre, segundo nombre)
Date of birth/Fecha de nacimiento: _____ Date of birth/Fecha de nacimiento: _____

Social Security number³/ Social Security number³/
Número de Seguro Social³: _____ Número de Seguro Social³: _____

D. Request to limit access to information.
(Optional - complete only if applicable)

Solicitud para limitar acceso a la información.
(Opcional: complete solamente si corresponde)

[] The [petitioner] [respondent] has reason to fear domestic violence or child abuse. For this reason, please limit access to information about the [petitioner] [respondent] in the Child Support & Paternity Case Registry to the extent possible.⁴ The [petitioner] [respondent] realizes that this request may make it more difficult to assist in collecting child support. The [petitioner] [respondent] understands that the other party and the public might still view information about this case under some circumstances.

El [demandante] [demandado] tiene motivos para temer violencia intrafamiliar o malos tratos a menores. Por esta razón, se solicita que se limite el acceso a la información del [demandante] [demandado] hasta donde sea posible en el Registro sobre casos de paternidad y manutención de los hijos (Child Support & Paternity Case Registry).⁴ El [demandante] [demandado] es consciente de que este pedido podría hacer más difícil proporcionarle ayuda para cobrar la manutención de los hijos. El [demandante] [demandado] comprende que la otra

***** Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

parte y el público en general podrían ver información sobre este caso en algunas circunstancias.

I affirm that this request is legitimately made and not designed to harass or intimidate the other party or mislead the court.

Afirmo que esta solicitud se hace de forma legítima y no tiene la intención de acosar o intimidar a la otra parte, ni de inducir a error al tribunal.

Signature of Petitioner/*Firma del demandante*

END OF INFORMATION SHEET/*FIN DE LA HOJA INFORMATIVA*

USE NOTE/*INSTRUCCIONES*

1. The Domestic Relations Information Sheet is not required in domestic violence, commitment, guardianship, probate, or adoption actions; or if you are filing a pleading that does not change or add to the first pleading.

In uncontested domestic relations matters, the parties may submit one Information Sheet with the initial pleading, and the documents need not be served.

In all other contested domestic relations cases each attorney representing a petitioner, or the petitioner proceeding pro se, in a contested case must submit the Information Sheet and serve a blank copy of the Information Sheet on the respondent. Respondents must submit the completed Information Sheet with their first responsive pleading.

The information submitted on these forms does not replace or supplement the filing and service of pleadings or other papers required by law. These forms, approved by the Supreme Court of New Mexico, are required to initiate domestic relations cases and are used by the courts for case management.

Forms are available from the court clerks and the NMRA. Electronic copies may be obtained from the Supreme Court's internet site (www.supremecourt.nm.org) and New Mexico Law on Disc. If re-keying the form it must appear substantially in the same format as the Supreme Court approved form. Type or print only. If using a word processing system, please print your answers in bold.

La hoja informativa de relaciones familiares no es obligatoria en acciones legales en casos de violencia intrafamiliar, institucionalización, tutela, sucesiones o adopción; o si se presenta un alegato que no cambie o añada nada al primer alegato.

En cuestiones de relaciones familiares no disputadas, las partes pueden presentar una Hoja informativa con el alegato inicial y no es necesario hacer una notificación judicial de los documentos.

En todos los demás casos de relaciones familiares disputados, el abogado que representa al demandante o el demandante en representación propia debe presentar la Hoja informativa y

******* Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *******

hacer entrega de una copia en blanco de la Hoja informativa al demandado. Los demandados deben presentar la Hoja informativa completa con su primer alegato de respuesta.

La información presentada en esos formularios no reemplaza ni completa la presentación y notificación judicial de alegatos ni de otros documentos conforme lo exige la ley. Estos formularios, aprobados por el Tribunal Supremo de Nuevo México, son necesarios para iniciar casos de relaciones familiares y los tribunales los utilizan para la administración de casos.

Los formularios están disponibles en las oficinas de los actuarios y en NMRA (Reglas Anotadas de Nuevo México). Se pueden conseguir copias electrónicas en el sitio web del Tribunal Supremo (www.supremecourt.nm.org) y New Mexico Law en disco compacto. Si se escribe de nuevo la información, esta debe aparecer esencialmente con el mismo formato que el formulario aprobado por el Tribunal Supremo. Escríbalo a máquina o imprímalo solamente. Si utiliza un sistema de proceso de texto, escriba sus respuestas en negrita.

2. Unless there are more than four children, the Information Sheet is to be submitted on a single page. The clerk will key-enter the information on the Information Sheet. The Information Sheet will not be filed in the court file.

A menos que haya más de cuatro hijos, la Hoja informativa se presentará en una sola página. El actuario escribirá de nuevo la información en la Hoja informativa, la cual no se registrará en el archivo del tribunal.

3. If the party has more than one social security number, please include it. Pursuant to Sections 27-1-10 and 27-1-11 NMSA 1978 and federal law, each party must submit the social security number of each party as well as the name, date of birth and social security number for each minor child. This information will be provided to the State Case Registry and, upon request, to child support enforcement agencies. The parties' addresses and social security numbers are also used to accurately identify and track court users, obtain feedback from court users on a periodic basis and to issue process in contempt proceedings. Addresses provided on this page will not be made a part of the public record unless that party is or becomes self represented.

Si alguna de las partes tiene más de un número de seguro social, inclúyalo. Conforme a las Secciones 27-1-10 y 27-1-11 NMSA 1978 y las leyes federales, cada parte debe presentar su número de seguro social, así como el nombre, fecha de nacimiento y número de seguro social de cada hijo menor. Esta información se proporcionará al Registro estatal de casos y, si así lo solicitan, a las agencias de cumplimiento de manutención de los hijos. La dirección y el número de seguro social de cada una de las partes también se utilizan para identificar y llevar un registro preciso de los usuarios del tribunal, recibir opiniones de los usuarios del tribunal de manera periódica y para expedir citaciones en procesos de desacato al tribunal. Las direcciones que se proporcionan en esta página no formarán parte del registro público, a menos que la parte sea o llegue a ser un litigante en representación propia.

4. The Child Support & Paternity Case Registry is a required, nationwide database of child support and paternity orders. Access to registry information is strictly limited to court and child support administrative personnel. Requesting that your registry information be “nondisclosed” does not prevent authorized parties from reviewing the information. Rather, it alerts courts and child support administrative personnel to act with caution when viewing your information. However, be aware that requesting “nondisclosure” of registry information does not limit access to your official district court case file which is a public record. If you are concerned

***** Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

about such access, ask your lawyer, or the court clerk if you do not have a lawyer, about ways in which the court may restrict access to your court file.

El Registro sobre casos de paternidad y manutención de los hijos (Child Support & Paternity Case Registry) es una base de datos nacional, obligatoria, de órdenes de paternidad y manutención de los hijos. El acceso a la información del registro está estrictamente limitado a los tribunales y al personal administrativo de manutención de los hijos. Solicitar que la información de su registro “no se divulgue” no impide que las partes autorizadas examinen dicha información. Más bien, alerta a los tribunales y al personal administrativo de manutención de los hijos a actuar con cautela al ver su información. Sin embargo, sepa que solicitar que “no se divulgue” la información del registro no limita el acceso al expediente oficial de su caso en el tribunal de distrito, que es un registro público. Si le preocupa dicho acceso, pregúntele a su abogado, o al actuario del tribunal si no tiene abogado, acerca de cómo el tribunal puede limitar el acceso a su expediente en el tribunal.

[Provisionally approved as 4-211 NMRA, effective November 1, 1999 until November 1, 2000; approved, as amended, effective November 1, 2000; as amended by Supreme Court Order No. 13-8300-010, effective for all pleadings and papers filed on or after May 31, 2013, in all cases pending or filed on or after May 31, 2013; as amended by Supreme Court Order No. 14-8300-011, effective for all cases filed on or after December 31, 2014.]

[Provisionalmente aprobado como 4-211 NMRA, en vigencia desde el 1 de noviembre de 1999 hasta el 1 de noviembre de 2000; aprobado, como fuera enmendado, en vigencia desde el 1 de noviembre de 2000; como fuera enmendado por la Orden Núm. 13-8300-010 del Tribunal Supremo, en vigencia para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de mayo de 2013, en todos los casos pendientes o presentados desde el 31 de mayo de 2013; como fuera enmendado por la Orden Núm. 14-8300-011 del Tribunal Supremo, en vigencia para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de diciembre de 2014.]

4A-102. Petition for dissolution of marriage (without children).
4A-102. Petición de disolución de matrimonio (sin hijos).

STATE OF NEW MEXICO
ESTADO DE NUEVO MÉXICO
COUNTY OF _____
CONDADO DE _____
SIXTH JUDICIAL DISTRICT COURT
TRIBUNAL DEL SEXTO DISTRITO JUDICIAL

_____,
Petitioner/*Demandante*,
v. No. D-____-DM-_____
_____,
Respondent/*Demandado*.

**PETITION FOR DISSOLUTION OF MARRIAGE
(WITHOUT CHILDREN)**

***PETICIÓN DE DISOLUCIÓN DE MATRIMONIO
(SIN HIJOS)***

Petitioner, _____, asks this Court for a *Final Decree of Dissolution of Marriage*, and states:

El Demandante, _____, *pide a este Tribunal una Sentencia final de disolución de matrimonio y declara:*

1. The parties, or at least one party, is a resident of _____ County, State of New Mexico.
Las partes, o al menos una de las partes, es residente del Condado de _____, estado de Nuevo México.
2. At least one party has resided in the state of New Mexico for at least six (6) months immediately preceding the filing of this Petition and has domicile in New Mexico as defined by Section 40-4-5 NMSA 1978.
Al menos una de las partes ha residido en el estado de Nuevo México durante al menos los seis (6) meses inmediatamente anteriores a la presentación de esta Petición y tiene su domicilio en Nuevo México, según se define en la Sección 40-4-5 NMSA 1978.
3. The parties were married on _____ (date) in _____ (city), _____ (state), and have remained spouses since that date.
Las partes contrajeron matrimonio el _____ (fecha) en _____ (ciudad), _____ (estado) y han permanecido casadas desde esa fecha.
4. A state of incompatibility and irreconcilable differences exists and the parties are not likely to reconcile.

Existe una situación de incompatibilidad y diferencias irreconciliables y no es probable la reconciliación entre las partes.

5. The parties do not have any children and none are expected.
Las partes no tienen hijos y no esperan ninguno.
6. Any sole and separate property or debts of the parties should be confirmed by the Court.
Todos los bienes y deudas exclusivos de las partes deberán ser confirmados por el Tribunal.
7. Any community property of the parties should be equitably divided.
Los bienes gananciales de las partes se repartirán de forma equitativa.
8. Any community debts of the parties should be equitably divided.
Las deudas gananciales de las partes se repartirán de forma equitativa.
9. CIRCLE ONE: My spouse [is] [is not] a member of the military.
MARQUE UNO CON UN CÍRCULO: Mi cónyuge [es] [no es] militar.
10. OPTIONAL (*Cross out if this does not apply to you*): Petitioner is in need of spousal support (alimony) to be paid to him/her by Respondent, who has the ability to pay spousal support.
OPCIONAL (Táchelo si no corresponde a su caso): El Demandante necesita que el Demandado, quien tiene los medios para ello, le pague pensión alimenticia (manutención conyugal).
11. OPTIONAL (*Cross out if this does not apply to you*): Petitioner wishes to be restored to his/her former name, _____.
OPCIONAL (Táchelo si no corresponde a su caso): El Demandante desea recuperar su nombre anterior, _____.

Petitioner asks that the Court:

El Demandante pide que el Tribunal:

- A. Enter a *Final Decree of Dissolution of Marriage* on the grounds of incompatibility;
Dicte una Sentencia final de disolución de matrimonio por razones de incompatibilidad;
- B. Confirm any separate property and separate debts of the parties;
Confirme los bienes y deudas exclusivos de las partes;
- C. Equitably divide any community property and community debt of the parties;
Reparta en forma equitativa los bienes y deudas gananciales de las partes;
- D. Order Respondent to pay spousal support (*cross out if this does not apply*);
Ordene al Demandado pagar pensión alimenticia (táchelo si no corresponde a su caso);
- E. Restore Petitioner to his/her former name, _____ (*cross out if this does not apply*); and
Restituya al Demandante su nombre anterior, _____ (táchelo si no corresponde a su caso); y
- F. Provide such other and further relief as the Court may deem just and proper.

Disponga cualquier desagravio adicional conforme el Tribunal lo considere justo y apropiado.

Submitted by:
Presentado por:

Name
Nombre

Street/mailling address
Domicilio/Dirección postal

City, State, Zip
Ciudad/Estado/Código postal

Telephone number
Número de teléfono

VERIFICATION / VERIFICACIÓN

I, _____, affirm under penalty of perjury under the laws of the State of New Mexico that I am the Petitioner in the above-entitled cause, and I know and understand that the contents contained in the above Petition are true to the best of my knowledge and belief. I have read and understand the Temporary Domestic Order as described in Rule 1-121 NMRA. I understand that upon the filing of this Petition with the Court that I am bound by the contents of the Temporary Domestic Order.

Yo, _____, afirmo bajo pena de perjurio, conforme a las leyes del estado de Nuevo México, que soy el Demandante en la causa arriba titulada y sé y entiendo que el contenido de la Petición anterior es cierto a mi leal saber y entender. He leído y comprendo la Orden temporal en relaciones familiares como se describe en la Regla 1-121 NMRA. Entiendo que, después de presentada esta Petición ante el Tribunal, yo estaré obligado por el contenido de la Orden temporal en relaciones familiares.

Signature of Petitioner
Firma del Demandante

Date
Fecha

[Approved by Supreme Court Order No. 13-8300-010, effective for all pleadings and papers filed on or after May 31, 2013, in all cases pending or filed on or after May 31, 2013; as amended by Supreme Court Order No. 14-8300-011, effective for all pleadings and papers filed on or after December 31, 2014, in all cases filed or pending on or after December 31, 2014.]

[Aprobado por Orden Núm. 13-8300-010 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de mayo de 2013, en todos los casos pendientes o presentados desde el 31 de mayo de 2013; como fuera enmendado por la Orden Núm. 14-8300-011 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de diciembre de 2014, en todos los casos pendientes o presentados desde el 31 de diciembre de 2014.]

4A-104. Response.
4A-104. Respuesta.

STATE OF NEW MEXICO
ESTADO DE NUEVO MÉXICO
COUNTY OF _____
CONDADO DE _____
SIXTH JUDICIAL DISTRICT COURT
TRIBUNAL DEL SEXTO DISTRITO JUDICIAL

_____,
Petitioner/Demandante,
v. _____, No. D-_____-DM- _____
_____,
Respondent/Demandado.

RESPONSE / RESPUESTA

Respondent, _____, responds to the Petition for Dissolution of Marriage, and states:
El Demandado, _____, responde a la Petición de disolución de matrimonio y declara:

1. I admit (agree with) the statements in the following paragraphs (*list the paragraph numbers below*) of the Petition / *Admito (estoy de acuerdo con) las declaraciones en los siguientes párrafos de la Petición (escriba el número del párrafo o párrafos a continuación):*

2. I deny (disagree with) the statements in the following paragraphs (*list the paragraph numbers below*) of the Petition / *Niego (no estoy de acuerdo con) las declaraciones en los siguientes párrafos de la Petición (escriba el número del párrafo o párrafos a continuación):*

3. I also want a divorce and the legal remedies to which I am entitled.
También deseo el divorcio y los desagravios a los que tenga derecho.

4. OPTIONAL (*Cross out if this does not apply to you*): I want my name to

be restored to my former name, _____.

OPCIONAL (Táchelo si no corresponde a su caso): Deseo que se restituya mi apellido al que tenía anteriormente, _____.

Respondent asks that the Court:

El Demandado pide que el Tribunal:

- A. Enter a *Final Decree of Dissolution of Marriage* on the grounds of incompatibility;
Dicte una Sentencia final de disolución de matrimonio por razones de incompatibilidad;
- B. Confirm any separate property and separate debt of the parties;
Confirme los bienes y deudas exclusivos de las partes;
- C. Equitably divide any community property and community debt of the parties;
Reparta de forma equitativa los bienes y deudas gananciales de las partes;
- D. Enter an order for spousal support, as appropriate;
Dicte una orden para el pago de pensión alimenticia, si correspondiera;
- E. Provide for the custody, support, and maintenance of the child/children. (~~cross out if this does not apply~~);
Disponga la custodia, apoyo y manutención de los hijos. (táchelo si no corresponde a su caso);
- F. Order that my name be restored to my former name of _____ (~~cross out if this does not apply~~); and
Ordene que se restituya mi nombre al que tenía anteriormente _____ (táchelo si no corresponde a su caso); y
- G. Provide for such other and further relief as the Court may deem just and proper.
Disponga cualquier desagravio adicional conforme el Tribunal lo considere justo y apropiado.

Submitted by:

Presentado por:

Name

Nombre

Mailing address

Dirección postal

City, State, Zip

Ciudad, Estado, Código postal

Physical Address (*this must be provided unless address is sealed by court order*)
Dirección física (debe incluirla a menos que la dirección sea confidencial por orden judicial)

City, State, Zip
Ciudad, Estado, Código postal

Telephone number
Número de teléfono

VERIFICATION OF SERVICE
VERIFICACIÓN DE ENTREGA DE NOTIFICACIÓN

I affirm under penalty of perjury under the laws of the State of New Mexico that on _____ (date), I (*check the applicable item below and fill in all information*)
Afirmo bajo pena de perjurio, conforme a las leyes del estado de Nuevo México, que el
_____ (fecha), yo (*marcar lo que corresponde a continuación y llenar toda la información*)

- [] mailed a copy of this response by United States mail, postage prepaid, to:
Name: _____
Mailing address: _____
City, state, and zip code: _____;
envié una copia de esta respuesta por correo postal de los Estados Unidos con franqueo pagado a:
Nombre: _____
Dirección postal: _____
Ciudad, estado y código postal: _____;
- [] delivered a copy of this response to _____ (*the other party or the other party's attorney*); or
entregué una copia de esta respuesta a _____ (la otra parte o al abogado que la representa); o
- [] faxed a copy of this response to _____ (*the other party or the other party's attorney*) using the following fax number: _____. The transmission was reported as complete and without error. The time and date of the transmission was _____ (a.m) (p.m) on _____ (date).
envié por fax una copia de esta respuesta a _____ (la otra parte o al abogado que la representa) al siguiente número de fax: _____. La transmisión se hizo sin error y de forma completa. La hora y fecha de la transmisión fueron a las _____ de la (mañana) (tarde) el _____ (fecha).

Signature of person who made service
Firma de la persona que hizo la entrega

Date of signature
Fecha de la firma

[Approved by Supreme Court Order No. 13-8300-010, effective for all pleadings and papers filed on or after May 31, 2013, in all cases pending or filed on or after May 31, 2013; as amended by Supreme Court Order No. 14-8300-011, effective for all pleadings and papers filed on or after December 31, 2014, in all cases filed or pending on or after December 31, 2014.]

[Aprobado por Orden Núm. 13-8300-010 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de mayo de 2013, en todos los casos pendientes o presentados desde el 31 de mayo de 2013; como fuera enmendado por la Orden Núm. 14-8300-011 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de diciembre de 2014, en todos los casos pendientes o presentados desde el 31 de diciembre de 2014.]

4-206. Summons.

[For use with District Court Civil Rule 1-004 NMRA]

SUMMONS	
District Court: Sixth Judicial _____ County, New Mexico Court Address: _____ Court Telephone No.: (575) _____	Case Number: _____ Judge: _____
Petitioner: _____ v. Respondent: _____	Respondent Name: _____ Address: _____ _____ _____

TO THE ABOVE NAMED Respondent(S): Take notice that

1. A lawsuit has been filed against you. A copy of the lawsuit is attached. The Court issued this Summons.

2. You must respond to this lawsuit in writing. You must file your written response with the Court no later than thirty (30) days from the date you are served with this Summons. (The date you are considered served with the Summons is determined by Rule 1-004 NMRA) The Court's address is listed above.

3. You must file (in person or by mail) your written response with the Court. When you file your response, you must give or mail a copy to the person who signed the lawsuit.

4. If you do not respond in writing, the Court may enter judgment against you as requested in the lawsuit.

5. You are entitled to a jury trial in most types of lawsuits. To ask for a jury trial, you must request one in writing and pay a jury fee.

6. If you need an interpreter, you must ask for one in writing.

7. You may wish to consult a lawyer. You may contact the State Bar of New Mexico for help finding a lawyer at www.nmbar.org; 1-800-876-6227; or 1-505-797-6066.

Dated at _____, New Mexico, this ____ day of _____,
20__.

CLERK OF COURT

By: _____
Deputy

Attorney for Petitioner or Petitioner pro se
Name: _____
Address: _____
Telephone No.: _____
Fax No.: _____
Email Address: _____

THIS SUMMONS IS ISSUED PURSUANT TO RULE 1-004 NMRA OF THE NEW MEXICO RULES OF CIVIL PROCEDURE FOR DISTRICT COURTS.

Fees: _____

Signature of person making service

Title (*if any*)

Subscribed and sworn to before me this _____ day of _____, _____.²

Judge, notary or other officer
authorized to administer oaths

Official title

USE NOTE

1. Unless otherwise ordered by the court, this return is not to be filed with the court prior to service of the summons and petition on the respondent.
2. If service is made by the sheriff or a deputy sheriff of a New Mexico county, the signature of the sheriff or deputy sheriff need not be notarized.

[Adopted effective August 1, 1988; as amended by Supreme Court Order 05-8300-01, effective March 1, 2005; by Supreme Court Order 07-8300-16, effective August 1, 2007; by Supreme Court Order No. 12-8300-026, effective for all cases filed or pending on or after January 7, 2013; as amended by Supreme Court Order No. 13-8300-022, effective for all cases pending or filed on or after December 31, 2013; as amended by Supreme Court Order No. 14-8300-017, effective for all cases pending or filed on or after December 31, 2014.]

4A-201. Temporary domestic order.
4A-201. Orden temporal en relaciones familiares

[For use with Rule 1-121 NMRA]
[Para usar con la Regla 1-121 NMRA]

STATE OF NEW MEXICO
ESTADO DE NUEVO MÉXICO
COUNTY OF _____
CONDADO DE _____
SIXTH JUDICIAL DISTRICT
SEXTO DISTRITO JUDICIAL

_____,
Petitioner/*Demandante*,

v.

No. D-____-DM-_____

_____,
Respondent/*Demandado*.

TEMPORARY DOMESTIC ORDER¹
ORDEN TEMPORAL EN RELACIONES FAMILIARES¹

This order is issued pursuant to Rule 1-121 NMRA. This is not an order of protection under federal or state law. It is otherwise fully enforceable. It applies to both parties. This order will continue in effect until modified. The procedure for modification of this order is described below.

Esta orden se expide de conformidad con la Regla 1-121 NMRA. No es una orden de protección bajo las leyes federales o estatales. No obstante, es totalmente ejecutable y se aplica a ambas partes. Esta orden continuará vigente hasta que sea modificada. A continuación se describe el procedimiento para modificar esta orden.

THE COURT ORDERS THE PARTIES AS FOLLOWS:
EL TRIBUNAL ORDENA A LAS PARTES LO SIGUIENTE:

(1) **Do not** injure or physically or mentally abuse, molest, intimidate, threaten or harass the other party or any child of either party.

No lesionar ni maltratar física o mentalmente, importunar, intimidar, amenazar ni acosar a la contraparte o a los hijos de cualquiera de las partes.

(2) **Do not** interfere with the relationship of your spouse with any child of either party. If you are living apart, you shall each continue to have frequent contact and communication with any minor child of both parties, personally and by telephone. A party shall notify the other party of any change of address or telephone number within twenty-four (24) hours of the change.

No interferir en la relación de su cónyuge con los hijos de cualquiera de las partes. Si no viven juntos, cada uno de ustedes continuará teniendo contacto y comunicación frecuentes, en persona y por teléfono, con los hijos menores de ambas partes. Las partes informarán una a la otra sobre cualquier cambio de dirección o teléfono en un plazo de veinticuatro (24) horas desde que se produzca el cambio.

(3) Do not change a child's school, religion, child care, doctor, dentist, physical or mental treatment or recreational activities in which the child has been participating.

No cambiar a los hijos de escuela, religión, guardería, médico, dentista, tratamiento mental o físico, ni actividades recreativas en las cuales los hijos han estado participando.

(4) Do not remove, cause or permit the removal of any minor child of both parties from the State of New Mexico without court order or written consent of the other party.

No sacar, provocar ni permitir la salida del estado de Nuevo México de ningún hijo menor de ambas partes sin una orden judicial o sin el consentimiento por escrito de la contraparte.

(5) Do not make the other party leave the family home, whether it be community or separate property, without court order. You should attempt to resolve the question of who leaves the home in a fair manner. If you cannot agree, you must ask the court to decide.

No obligar a la contraparte a abandonar la vivienda familiar, ya sea la vivienda un bien ganancial o exclusivo, sin una orden judicial. Ustedes deben tratar de resolver la cuestión de quién dejará la vivienda familiar de una manera justa. Si no pueden llegar a un acuerdo, deben pedirle al tribunal que tome una decisión por ustedes.

(a) Whoever moves from the family home may return to pick up personal belongings at a reasonable time as you may agree. Personal belongings do not include furniture unless you agree or the court permits. If an order prohibiting domestic violence has been entered, you must arrange to have a law enforcement officer present to monitor the removal of personal belongings. The party moving out of the residence is not prejudiced by reason of the move in any way with respect to custody of any minor child, with respect to a claim of any interest in the family residence or the personal property in or on the premises.

Quienquiera que deje la vivienda familiar puede regresar a recoger sus efectos personales en un momento razonable según lo hayan acordado. Los efectos personales no incluyen los muebles, a menos que así lo hayan acordado o el tribunal lo permita. Si se ha firmado una orden de protección contra la violencia intrafamiliar, deben hacer planes para que un agente del orden público esté presente para vigilar la retirada de los efectos personales. No hay ningún perjuicio contra la parte que deja la vivienda, por motivos de dicha mudanza, con respecto a los derechos de custodia de los hijos, con respecto a una reclamación de algún interés en la vivienda familiar o los bienes personales en las instalaciones.

(b) Whoever leaves the family residence shall notify the other party, within twenty-four (24) hours of an address where the vacating party can receive mail.

Quienquiera que deje la vivienda familiar comunicará a la contraparte, en un plazo de veinticuatro (24) horas desde su salida del hogar, una dirección donde pueda recibir correo postal.

(c) At a reasonable time, you are entitled to examine the contents of the marital residence and to have access to all properties owned by either of you, for inspection, valuation or appraisal. If you ask, the other party must provide access to the home within fifteen (15) days after the date of the request.

En un tiempo razonable, usted tiene derecho a examinar el contenido de la vivienda conyugal y tener acceso a todas las propiedades pertenecientes a cualquiera de ustedes para su inspección, valoración o tasación. Si usted así lo solicita, la contraparte debe proporcionarle acceso al hogar en un plazo de quince (15) días desde la fecha de su solicitud.

(6) **Do not** incur unreasonable or unnecessary debts. Any debt that does not contribute to the benefit of both spouses or the minor children of the parties which is incurred after you have separated, may be the separate debt of the party who incurs the debt.

No incurrir en deudas innecesarias ni excesivas. Cualquier deuda que no contribuya al beneficio de ambos cónyuges o de los hijos menores de las partes y en la que se incurra después de su separación se puede considerar como deuda exclusiva de la parte que haya incurrido en dicha deuda.

(7) **Do not** sell, remove, transfer, dispose of, hide, encumber or damage any property, real or personal, community or separate, except in the usual course of business or for the necessities of life. Keep an accounting of any transactions to show to the court.

No vender, retirar, transferir, esconder, gravar, dañar ni deshacerse de ninguna propiedad, ya sea inmueble o personal, ganancial o exclusiva, salvo en el transcurso habitual de sus asuntos o para las necesidades de la vida diaria. Lleve la contabilidad de todas las transacciones para mostrársela al juez.

(8) **Do not** drop or cancel any insurance policy, including automobile or other vehicle insurance, household insurance, medical or dental insurance or life insurance.

No anular ni cancelar ninguna póliza de seguros, incluidos el seguro del automóvil o de otro vehículo, seguro del hogar, seguro médico o dental o seguro de vida.

(9) **Do not** terminate or change the beneficiaries of any existing life insurance policy.
No anular ni cambiar ninguno de los beneficiarios de cualquier póliza de seguros existente.

(10) **Do not** close any financial institution account² or cancel any credit cards nor remove the other party from any credit card account during pendency of this case, unless the parties otherwise agree in writing.

No cerrar ninguna cuenta en ninguna institución financiera², ni cancelar tarjetas de crédito, ni retirar a la contraparte de ninguna cuenta de tarjeta de crédito mientras esté pendiente este caso, a menos que las partes hayan acordado de otra manera por escrito.

(11) **Do not** liquidate, cash out, remove funds from or take loans against any retirement account, including but not limited to PERA, pension, IRA, Roth IRA, SARSEP, SEP, profit sharing, 401(k), 403(b), defined benefit, money purchase, employee stock ownership (ESOP), or 457 or 409A accounts, unless the parties otherwise agree in writing, except in the usual course of business or for the necessities of life. Keep an accounting of any transactions to show to the court.

No liquidar, extraer dinero en efectivo, retirar fondos ni pedir préstamos sobre ninguna cuenta de jubilación, incluidos, de manera enunciativa pero no limitativa, PERA, pensión, IRA, Roth IRA, SARSEP, SEP, participación en las utilidades, 401(k), 403(b), beneficios definidos, aportación definida, plan de compra de acciones para empleados (ESOP),

o cuentas 457 o 409A, a menos que las partes acuerden de otra manera por escrito, excepto en el curso normal de los negocios o para las necesidades de la vida. Mantenga una contabilidad de todas las transacciones para mostrarle al tribunal.

MODIFICATION BY COURT³

MODIFICACIÓN POR EL TRIBUNAL³

This order may be modified by the court upon request of either party. To request the court to modify this order, a motion must be filed with the clerk of the court. The motion must include reference to each paragraph number the party is requesting to be modified or terminated. The party making the request must provide the other party with a copy of the motion requesting the change. If the other party agrees with the request, an order approving the request, which has been initialed by both parties as “approved,” shall be filed with the motion.

Esta orden puede ser modificada por el tribunal mediante petición de cualquiera de las partes. Para solicitar al tribunal que modifique esta orden, se debe presentar un pedimento ante el actuario del tribunal. El pedimento debe incluir una referencia al número de cada párrafo que la parte solicita que se modifique o se anule. La parte que presenta la solicitud debe proporcionar a la contraparte una copia del pedimento con la solicitud del cambio. Si la contraparte está de acuerdo con la solicitud, se presentará, junto con el pedimento, una orden que aprueba la solicitud y que lleva las iniciales de ambas partes indicando que ha sido “aprobada”.

WAIVER BY PARTIES

RENUNCIA DE LAS PARTES

The parties may modify a specific provision of this order by entering into a written agreement and filing it with the court. The parties may also waive a provision of this order on a specific occasion if both parties sign an agreement to waive the provision. A waiver must include the paragraph number of each paragraph waived by the parties.

Las partes pueden modificar una disposición específica de esta orden mediante la presentación ante el tribunal de un acuerdo por escrito. Las partes también pueden renunciar a una disposición de esta orden en una ocasión específica si ambas partes firman un acuerdo para renunciar a dicha disposición. El documento de renuncia debe incluir el número de cada párrafo al que las partes renuncian.

OTHER ORDERS

OTRAS ÓRDENES

If an order of protection from a domestic violence case has been served on either party or if there is any other order in effect governing the relationship of the parties, and there is a conflict between this order and the other order, the other order controls unless the court specifically orders otherwise.

Si existe una orden de protección contra alguna de las partes, procedente de un caso de violencia intrafamiliar, o si existe alguna otra orden vigente que gobierne la relación entre las partes y si hubiera un conflicto entre esta orden y la otra orden, la otra orden prevalece a menos que el tribunal específicamente ordene lo contrario.

VIOLATIONS

INCUMPLIMIENTO

Violation of this court order may result in the imposition of a fine or imprisonment. This order is binding on the petitioner at the time the petition is filed. This order is effective on the respondent immediately upon service. The parties are cautioned that actions taken by either party that are contrary to the terms of this order are subject to redress by the court, including costs and attorney fees.

El incumplimiento de esta orden judicial puede resultar en la imposición de una multa o encarcelamiento. Esta orden obliga al demandante en el momento en que se presenta la petición. Esta orden tendrá vigencia para el demandado inmediatamente al entregársele la notificación al demandado. Se advierte a las partes que aquellas medidas tomadas por cualquiera de las partes que sean contrarias a los términos de esta orden están sujetas a reparación por parte del tribunal, incluidos costos judiciales y honorarios de abogados.

Date / Fecha

District Judge / Juez de Distrito

USE NOTE / INSTRUCCIONES

1. A scheduling order may be issued at the time a domestic relations case is docketed and served with the petition, however, the scheduling order must be issued as a separate order.

Se puede expedir una orden de programación de audiencias cuando se incluye en el calendario judicial un caso de relaciones familiares y se entrega notificación con la petición; sin embargo, la orden de programación de audiencias se debe expedir como una orden por separado.

2. See NMSA 1978, Section 58-1-7 for notice to any bank of an adverse claim to a bank account.

Consultar la Sección 58-1-7 NMSA 1978 para la notificación a cualquier banco de una reclamación desfavorable contra una cuenta bancaria.

3. Within two (2) days after service of this order, a party may file a motion requesting a hearing to dissolve this order. If the court finds the motion was frivolous or was not filed in good faith it may assess the party filing the motion with costs and attorney fees.

En un plazo de dos (2) días desde la entrega de notificación de esta orden, una parte puede presentar un pedimento solicitando una audiencia para disolver esta orden. Si el tribunal considera que el pedimento careció de fundamento o que no se presentó en buena fe, podrá imponer el pago de costos judiciales y honorarios de abogados a la parte que presentó el pedimento.

[Approved, effective November 1, 2000 until November 1, 2001; approved, effective November 1, 2002; 4A-112 recompiled and amended as 4A -201 by Supreme Court Order No. 13- 8300-010, effective for all pleadings and papers filed on or after May 31, 2013, in all cases pending or filed on or after May 31, 2013; as amended by Supreme Court Order No. 17-8300-017, effective for all pleadings and papers filed on or after December 31, 2017.]

[Aprobado, vigente desde el 1 de noviembre de 2000 hasta el 1 de noviembre de 2001; aprobado, vigente desde el 1 de noviembre de 2002; 4A-112 recompilado y enmendado como 4A-201 por Orden Núm. 13-8300-010 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de mayo de 2013, en todos los casos pendientes o

presentados desde el 31 de mayo de 2013; como fuera enmendado por la Orden Núm. 17-8300-017 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de diciembre de 2017.]

Committee commentary. — This form deviates from the forms used by some judicial districts, however, the changes are necessary to comply with due process requirements. See Rules 1-121 and 1-066(B) NMRA.

Comentario del Comité. — *Este formulario se desvía de los formularios usados por algunos distritos judiciales; sin embargo, los cambios son necesarios para cumplir con los requisitos del debido proceso. Consultar las Reglas 1-121 y 1-066(B) NMRA.*

4A-301. Marital settlement agreement.
4A-301. Acuerdo marital de derechos y obligaciones.

STATE OF NEW MEXICO
ESTADO DE NUEVO MÉXICO
COUNTY OF _____
CONDADO DE _____
SIXTH JUDICIAL DISTRICT
SEXTO DISTRITO JUDICIAL

_____,
Petitioner/*Demandante*,

v. _____ No. D-____-DM-_____

_____,
Respondent/*Demandado*.

MARITAL SETTLEMENT AGREEMENT¹
ACUERDO MARITAL DE DERECHOS Y OBLIGACIONES¹

_____ (*Petitioner's name*) and _____
(*Respondent's name*) are married and agree to follow this agreement beginning on the day we both sign it. We understand that the judge may make changes to this agreement and that we must comply with any changes made.

_____ (*Nombre del Demandante*) y _____
(*Nombre del Demandado*) estamos casados y acordamos seguir este acuerdo a partir del día en que ambos lo firmemos. Entendemos que el juez puede hacer cambios en este acuerdo y que debemos acatar los cambios realizados.

I. PROPERTY WE ARE DIVIDING²
BIENES QUE VAMOS A REPARTIR²

A. Personal property (*such as clothing, furniture, jewelry, or artwork*). We have agreed how we will divide our property. We have attached a Personal Property List (Attachment A) showing all our property and which of us will receive that property.

(*Choose 1 or 2*)

Bienes personales (*tales como ropa, muebles, joyas u obras de arte*). Hemos acordado cómo vamos a repartir nuestros bienes. Adjuntamos una Lista de bienes personales (*Anexo A*) que muestra todos nuestros bienes y quién de nosotros va a recibirlos.

(*Marcar 1 o 2*)

1. Each of us already has possession of all the personal property we each expect to receive.

Cada uno de nosotros ya está en posesión de todos los bienes personales que espera recibir.

(Or)/(O)

2. We will make sure we each have our own property by _____ (date).

Nos aseguraremos de que cada uno reciba sus propios bienes antes del _____ (fecha).

B. Real Property (such as a home, mobile home, condominium, lot, or commercial building).³

(Choose all that apply)

Bienes raíces (tales como una vivienda, casa rodante, condominio, terreno o edificio comercial).³

(Marcar todo lo que corresponda)

1. Neither of us has real property.

Ninguno de nosotros tiene bienes raíces.

2. We have a marital home, which is located at _____

_____ (street address), and we agree to do the following:

(Complete the correct section: a. Keep the home; b. Sell the home; or c. Other plan.)

Tenemos una vivienda conyugal, que está ubicada en _____ (dirección física), y acordamos lo siguiente:

(Completar la sección apropiada: a. Quedarnos con la vivienda; b. Vender la vivienda; o c. Otro plan.)

a. **Keep the home.** We agree to the following:

(Choose i or ii)

Quedarnos con la vivienda. *Acordamos lo siguiente:*

(Marcar i o ii)

i. Petitioner shall keep the home and be responsible for all debts related to the home.

El Demandante se quedará con la vivienda y será responsable de todas las deudas relacionadas con la vivienda.

(Or)/(O)

ii. Respondent shall keep the home and be responsible for all debts related to the home.

El Demandado se quedará con la vivienda y será responsable de todas las deudas relacionadas con la vivienda.

The person who keeps the home is called the “homeowner.” The other person is called the “moving spouse.”

La persona que se queda con la vivienda es el “propietario” y la otra persona es el “cónyuge que se traslada”.

We further agree to the following:

(Choose all that apply)

Además, acordamos lo siguiente:

(Marcar todo lo que corresponda)

iii. The amount owed to the moving spouse to buy out that person’s interest is \$ _____, which is included in the calculation of the Cash Payment, Section III, below.

La cantidad que se debe al cónyuge que se traslada para comprar su parte correspondiente de la propiedad es \$ _____, la cual se incluye en el cálculo del Pago en efectivo, Sección III, que aparece más adelante.

iv. The homeowner will apply to refinance the debt owed on the home no later than _____ (date).

El propietario solicitará la refinanciación de la deuda pendiente del préstamo de la vivienda antes del _____ (fecha).

v. This is our plan for the homeowner to buy out the moving spouse’s interest in the home or to get the moving spouse off of the loan papers:⁴

Este es nuestro plan para que el propietario compre la parte correspondiente de la vivienda del cónyuge que se traslada o para retirar el nombre del cónyuge que se traslada de los documentos del préstamo:⁴

b. **Sell the home.** We are going to sell the home and divide the money from the sale as follows:

Vender la vivienda. Vamos a vender la vivienda y a repartir el dinero de la venta de la manera siguiente:

_____.

While the home is being sold, Petitioner (or) Respondent (*choose one*) will stay in the home.

Until the home sells, we will pay expenses, including mortgage, taxes and insurance, utility bills, and repairs for the home as follows (*describe who is to pay and how much each person will pay*):

Mientras se vende la vivienda, el Demandante (o) el Demandado (marcar uno) permanecerá en la vivienda.

Hasta que se venda la vivienda, pagaremos los gastos, incluidos la hipoteca, los impuestos y el seguro, los servicios públicos y las reparaciones de la vivienda, como sigue: (describir quién va a pagar y cuánto va a pagar cada persona):

We both will cooperate with the showing of the home and the sale of the home, including signing all paperwork needed in order to sell it and transfer title. Both of us will preserve the home in a reasonable way including the following things:

Los dos vamos a cooperar para que se enseñe y se venda la vivienda, incluso para que se firme toda la documentación necesaria a fin de vender y transferir el título de la propiedad. Vamos a mantener la vivienda de manera razonable, incluyendo lo siguiente:

- c. **Other plan.** We have attached a separate sheet with our plan regarding the home.

Otro plan. Hemos adjuntado una hoja por separado con nuestro plan en relación a la vivienda.

3. One or both of us has other real property as set forth in the attached Real Property List (Attachment B), and we have agreed to divide that property as set forth in the attachment. If one party owes the other money for the division of the other real property, that amount should be included in the calculation of the Cash Payment, Section III, below.

Uno de nosotros o ambos tenemos otros bienes raíces, como se expresa en la Lista de bienes raíces (Anexo B) adjunta, y hemos acordado repartir esos bienes como se indica en el Anexo. Si una de las partes le debe dinero a la otra parte por el reparto de los otros bienes raíces, esa cantidad se debe incluir en el cálculo del Pago en efectivo, Sección III, que aparece más adelante.

C. Bank and investment accounts (such as checking accounts, savings accounts, stocks, bonds, certificates of deposit, mutual funds, or life insurance policies with cash value).

(Choose 1 or 2)

Cuentas bancarias y de inversión (tales como cuentas corrientes, cuentas de ahorros, acciones, bonos, certificados de depósito, fondos de inversión o pólizas de seguro de vida con valor al contado).

(Marcar 1 o 2)

1. We do not have any bank or investment accounts.
No tenemos cuentas bancarias ni de inversión.

(Or)/(O)

2. We have the following bank or investment accounts and will divide them as follows:
Tenemos las siguientes cuentas bancarias o de inversión y las vamos a repartir de la manera siguiente:

Petitioner will have the following bank or investment accounts:

El Demandante tendrá las siguientes cuentas bancarias o de inversión:

Name of institution Last four (4) digits of account number

Nombre de la institución Últimos cuatro (4) dígitos del número de la cuenta

_____	_____
_____	_____
_____	_____

Respondent will have the following bank or investment accounts:

El Demandado tendrá las siguientes cuentas bancarias o de inversión:

Name of institution Last four (4) digits of account number

Nombre de la institución Últimos cuatro (4) dígitos del número de la cuenta

_____	_____
_____	_____
_____	_____

D. Retirement Plans (such as IRAs, retirement accounts, pension plans, or 401(k) plans).⁵

(Choose 1 or 2)

Planes de jubilación (tales como cuentas IRA, cuentas de jubilación, planes de pensiones o planes 401[k]).⁵

(Marcar 1 o 2)

1. Neither of us has a retirement plan.
Ninguno de los dos tiene un plan de jubilación.

(Or)/(O)

[] 2. We will be dividing our retirement plan(s) as follows:

Vamos a repartir nuestro plan o planes de jubilación de la siguiente manera:

<p>Petitioner has the following retirement plan(s): <i>El Demandante tiene el siguiente plan o planes de jubilación:</i></p>	<p><i>(Circle one to show whether Petitioner will KEEP the entire plan, DIVIDE the plan with Respondent, or TRANSFER the entire plan to Respondent)</i> <i>(Marcar con un círculo si el Demandante va a QUEDARSE con el Plan completo, REPARTIRLO con el Demandado o TRANSFERIR el Plan completo al Demandado)</i></p>	<p>If plan will be DIVIDED, the amount or % to be given to Respondent: <i>Si el Plan se REPARTE, la cantidad o % que se entregará al Demandado:</i></p>
	<p>[KEEP] [DIVIDE] [TRANSFER] <i>[QUEDARSE][REPARTIR][TRANSFERIR]</i></p>	
	<p>[KEEP] [DIVIDE] [TRANSFER] <i>[QUEDARSE][REPARTIR][TRANSFERIR]</i></p>	
	<p>[KEEP] [DIVIDE] [TRANSFER] <i>[QUEDARSE][REPARTIR][TRANSFERIR]</i></p>	

<p>Respondent has the following retirement plan(s): <i>El Demandado tiene el siguiente plan o planes de jubilación:</i></p>	<p><i>(Circle one to show whether Respondent will KEEP the entire plan, DIVIDE the plan with Petitioner, or TRANSFER the entire plan to Petitioner)</i> <i>(Marcar con un círculo si el Demandado va a QUEDARSE con el Plan completo, REPARTIRLO con el Demandante o TRANSFERIR el Plan completo al Demandante)</i></p>	<p>If plan will be DIVIDED, the amount or % to be given to Petitioner: <i>Si el Plan se REPARTE, la cantidad o % que se entregará al Demandante:</i></p>
	<p>[KEEP] [DIVIDE] [TRANSFER] <i>[QUEDARSE][REPARTIR][TRANSFERIR]</i></p>	
	<p>[KEEP] [DIVIDE] [TRANSFER] <i>[QUEDARSE][REPARTIR][TRANSFERIR]</i></p>	
	<p>[KEEP] [DIVIDE] [TRANSFER] <i>[QUEDARSE][REPARTIR][TRANSFERIR]</i></p>	

(Check and complete if retirement plan(s) will be divided)

(Marcar y completar si se va a repartir el plan o planes de jubilación)

[] For the following retirement plans that will be divided, Petitioner shall prepare a Qualified Domestic Relations Order (“QDRO”), obtain the signature of the other party, and submit the QDRO to the Court by _____ (date).⁶ *(List the plans)*

Para los siguientes planes de jubilación que se van a repartir, el Demandante preparará una Orden cualificada de relaciones familiares (QDRO, por sus siglas en inglés), pedirá a la contraparte que la firme y presentará la QDRO ante el Tribunal antes del _____ (fecha).⁶ (Hacer una lista de los planes)

- [] For the following retirement plans that will be divided, Respondent shall prepare a Qualified Domestic Relations Order (“QDRO”), obtain the signature of the other party, and submit the QDRO to the Court by _____ (date).⁶ (List the plans)

Para los siguientes planes de jubilación que se van a repartir, el Demandado preparará una Orden de relaciones familiares cualificada (QDRO, por sus siglas en inglés), pedirá a la contraparte que la firme y presentará la QDRO ante el Tribunal antes del _____ (fecha).⁶ (Hacer una lista de los planes)

E. Vehicles (such as cars, trucks, motorcycles, recreational vehicles, boats, tractors, or trailers).⁷

(Choose 1 or 2)

Vehículos (tales como autos, camionetas, motocicletas, vehículos recreativos, barcos, tractores o remolques).⁷

(Marcar 1 o 2)

- [] 1. We do not have any vehicles.
No tenemos ningún vehículo.

(Or)/(O)

- [] 2. We have vehicles and are dividing them as follows:

Tenemos los siguientes vehículos y los vamos a repartir como sigue:

Petitioner will keep the following vehicles and assume any debt relating to each vehicle (provide the make, model, and year of each vehicle and list the vehicle identification number):

El Demandante se quedará con los siguientes vehículos y será responsable de cualquier deuda relacionada con cada uno de los vehículos (indicar la marca, el modelo y año de cada vehículo, además del número de identificación del vehículo):

Vehicle description
Descripción del vehículo

Vehicle Identification No.
Número de identificación del vehículo

Respondent will keep the following vehicles and assume any debt relating to each vehicle (*provide the make, model, and year of each vehicle and list the vehicle identification number*):

El Demandado se quedará con los siguientes vehículos y será responsable de cualquier deuda relacionada con cada uno de los vehículos (indicar la marca, el modelo y año de cada vehículo, además del número de identificación del vehículo):

Vehicle description <i>Descripción del vehículo</i>	Vehicle Identification No. <i>Número de identificación del vehículo</i>
---	---

_____	_____
_____	_____
_____	_____

Each person listed above as keeping the vehicles will pay for the costs of the vehicles, including insurance. The parties will transfer title by the following date:

Cada persona nombrada anteriormente pagará los gastos relacionados con los vehículos que se haya quedado, incluido el seguro. Las partes transferirán el título de cada vehículo antes de la siguiente fecha:

_____ (date/fecha).

(Or)/(O)

when the vehicle is paid off.
cuando se haya pagado por completo el vehículo.

F. Other property (*such as business interests, patents, trademarks, copyrights, royalties, manuscripts, or any other property*).

(Choose 1 or 2)

Otros bienes (*tales como intereses comerciales, patentes, marcas registradas, derechos de reproducción, derechos de autor, manuscritos y demás bienes*).

(Marcar 1 o 2)

1. Neither party has any other property.
Ninguna de las partes tiene otros bienes.

(Or)/(O)

2. One or both parties has the other property listed below, and we have agreed to

divide it as follows:

Una o ambas partes tienen otros bienes, como se detallan a continuación, y hemos acordado repartirlos como sigue:

II. DEBTS WE ARE DIVIDING⁸

DEUDAS QUE VAMOS A REPARTIR⁸

A. Debt. We attach a Debt List (Attachment C) which lists all of our debts, including mortgages, vehicle payments, taxes, credit cards, student loans, medical debts, judgments, and any other debts we may have. Any debt not listed is the responsibility of the person who created it. Each of us will pay debts we created prior to our marriage, unless we state differently here. Unless we state differently here, a person who takes property (such as a house or car) with a debt associated with it, will take the debt.

(Choose all that apply)

Deuda. *Adjuntamos una Lista de deudas (Anexo C) que detalla todas nuestras deudas, incluidas hipotecas, pagos de vehículos, impuestos, tarjetas de crédito, préstamos para estudiantes, deudas médicas, fallos judiciales y cualquier otra deuda que tengamos. Cualquier deuda no incluida en la lista es responsabilidad de la persona que haya incurrido en dicha deuda. Cada uno de nosotros pagará las deudas en las que hayamos incurrido con anterioridad a nuestro matrimonio, a menos que se indique lo contrario en este documento. La persona que se quede con alguna propiedad (tal como una vivienda o un vehículo) que lleve asociada una deuda, será responsable de dicha deuda, a menos que se indique lo contrario en este documento.*

(Marcar todo lo que corresponda)

We have no debt from our marriage.

No tenemos deudas procedentes de nuestro matrimonio.

We will pay our debts as listed on Attachment C.

Pagaremos nuestras deudas como se detalla en el Anexo C.

The amount owed from _____ to _____ for the division of the debts is \$ _____, which is included in the calculation of the Cash Payment, Section III, below.

La cantidad que _____ debe pagar a _____ por el reparto de las deudas es \$ _____, la cual ha sido incluida en el cálculo del Pago en efectivo, Sección III, que aparece más adelante.

B. Credit cards and charge cards. Each of us will turn in and cancel all joint credit cards, or we will have the credit card company take the other person's name off of the account.

Tarjetas de crédito y tarjetas de pago. *Cada uno de nosotros entregará y cancelará todas las tarjetas de crédito conjuntas, o pediremos a la compañía de la tarjeta de*

crédito que quite de la cuenta el nombre de la otra persona.

- C. Taxes.** We will share information necessary to correctly file our income tax returns. We will get the help we need to file our taxes.

Impuestos. Compartiremos la información necesaria para presentar correctamente nuestras declaraciones de impuestos y pediremos la ayuda necesaria para hacer dichas declaraciones de impuestos.

- D. Problem with tax returns.** If any of our returns that we filed together are audited or contested, we will meet to decide what to do. If we cannot decide who pays the taxes owed or who gets any refund, we will ask a judge to decide at the time the problem comes up.

Problemas con las declaraciones de impuestos. Si alguna de las declaraciones de impuestos que hemos presentado juntos fuera auditada o impugnada, nos reuniremos para decidir lo que hay que hacer. Si no podemos tomar una decisión sobre quién va a pagar los impuestos que se deben o quién va a recibir el reembolso, le pediremos a un juez que lo decida cuando surja el problema.

- E. Legal promise.** We understand that if either of us fails to pay the debts we have promised to pay, the other party may end up making that payment. If that happens, the party who should have paid promises to repay the other party, including any other extra costs caused by the failure to pay, such as attorney fees, late fees, and interest charged by the creditor.

Promesa judicial. Entendemos que si alguno de nosotros no pagara las deudas que ha prometido pagar, la contraparte podría terminar haciendo dicho pago. En ese caso, la parte que debería haber pagado promete pagarle dicha cantidad a la contraparte, incluido cualquier gasto adicional ocasionado por su incumplimiento, tal como honorarios de abogados, cuotas por pagos tardíos e intereses cobrados por el acreedor.

III. CASH PAYMENT

PAGO EN EFECTIVO

(If the parties have agreed that one party should pay money to the other in any of the preceding sections, those amounts should be included in this section.)

(Si las partes han acordado que una parte debe pagar a la contraparte por algún concepto indicado en las secciones anteriores, esas cantidades se deben incluir en esta sección.)

In order to settle the division of property and debts, we agree that _____
(name) shall pay _____ (name) the amount of \$ _____ no
later than _____ (date). We agree that judgment shall enter in this
amount for _____ (name). The statutory interest rate shall apply as
provided in Section 56-8-4(A) NMSA 1978.

*A fin de liquidar el reparto de bienes y deudas, acordamos que _____
(nombre) pague a _____ (nombre) la cantidad de \$ _____
antes del _____ (fecha). Acordamos que el fallo judicial indicará esta
cantidad a favor de _____ (nombre). Se aplicará la tasa de interés*

conforme a la ley como se dispone en la Sección 56-8-4(A) NMSA 1978.

IV. SPOUSAL SUPPORT⁹
PENSIÓN ALIMENTICIA⁹

A. We agree to spousal support as follows:

(Choose 1 or 2)

Acordamos que la pensión alimenticia será como sigue:

(Marcar 1 o 2)

1. **No spousal support.** Each of us can support ourselves and neither will pay spousal support to the other.

No se pagará pensión alimenticia. Cada uno de nosotros se puede mantener por sí mismo y ninguno pagará pensión alimenticia al otro.

(Or)/(O)

2. **Spousal support.** Petitioner (or) Respondent (*choose one*) will pay spousal support to the other spouse.

Pensión alimenticia. [] El Demandante (o) [] el Demandado (marcar uno) pagará pensión alimenticia al otro cónyuge.

a. Spousal support will be paid as follows:

(Choose i, ii, or iii)

La pensión alimenticia se pagará como sigue:

(Marcar i, ii o iii)

i. \$ _____ per month on the _____ (date) of each month for _____ (period of time), which is not modifiable.

\$ _____ mensualmente, el día _____ (fecha) de cada mes, durante _____ (período de tiempo), que no es modificable.

(Or)/(O)

ii. \$ _____ per month on the _____ (date) of each month until modified by the court.

\$ _____ mensualmente, el día _____ (fecha) de cada mes, hasta que el tribunal lo modifique.

iii. This is our other plan:

Este es nuestro plan alternativo:

- b. For tax purposes, we will treat spousal support as follows:
(Choose i or ii)

*Para fines de impuestos, consideraremos la pensión alimenticia como sigue:
(Marcar i o ii)*

- i. The person paying spousal support will deduct the payments on [his] [her] income tax return. The person receiving support will show the support as income on [his] [her] income tax return. Spousal support will end if the person to receive the support dies.

La persona que paga la pensión alimenticia descontará la cantidad de los pagos de su declaración de impuestos. La persona que recibe la pensión alimenticia declarará esa cantidad como ingresos en su declaración de impuestos. La pensión alimenticia dejará de pagarse si la persona que la recibe fallece.

(Or)/(O)

- ii. The person paying spousal support will not deduct the payments on [his] [her] income tax return. The person receiving spousal support will not include the payment as income on [his] [her] income tax return.

La persona que paga la pensión alimenticia no descontará la cantidad de los pagos de su declaración de impuestos. La persona que recibe la pensión alimenticia no declarará esa cantidad como ingresos en su declaración de impuestos.

V. OTHER STATEMENTS BY PARTIES

OTRAS DECLARACIONES DE LAS PARTES

- A. Documents.** We will each sign the documents we need to divide the property and debts, and each will deliver to the other party all documents related to property and debt awarded to the other.

Documentos. Cada uno de nosotros firmará los documentos necesarios para repartir nuestros bienes y deudas y cada uno entregará a la contraparte todos los documentos relacionados con los bienes y deudas otorgados al otro.

- B. Future issues.¹⁰**

Cuestiones futuras.¹⁰

1. Either of us may ask the judge for help if

Cada uno de nosotros puede pedir ayuda al juez si

- a. one of us does not do what we said in this agreement; or

uno de nosotros no hace lo que hemos declarado en este acuerdo; o

- b. we cannot agree on what this agreement says.
no podemos llegar a un acuerdo acerca de lo que dice este acuerdo.

We understand that the judge may make one party pay costs such as attorney fees.

Entendemos que el juez puede hacer que una de las partes pague gastos tales como los honorarios de abogados.

2. If we forgot or failed to list any property or debt, we will seek the help we need to divide that property or debt.¹¹

Si nos hemos olvidado o no hemos detallado algún bien o alguna deuda, solicitaremos la ayuda necesaria para repartir ese bien o esa deuda.¹¹

C. Final agreement. This is the final and entire agreement of the parties. Neither party is relying on other promises or statements that are not specifically included in this document.

Acuerdo final. Este es el acuerdo final y completo entre las partes. Ninguna de las partes se basa en otras promesas ni declaraciones que no se hayan incluido específicamente en este documento.

VERIFICATION **VERIFICACIÓN**

I affirm under oath and penalty of perjury under the laws of the State of New Mexico the following:

Afirmo bajo pena de perjurio, conforme a las leyes del estado de Nuevo México, lo siguiente:

I have read this agreement and agree with everything in it; I have read the warnings and cautions listed in this agreement;

He leído este acuerdo y concuerdo con todo lo que aquí se expone; he leído las advertencias y avisos incluidos en este acuerdo;

I have disclosed all assets and debts known to me, and I understand that the other party is relying on my disclosures;

He revelado todos los bienes y deudas de los que tengo conocimiento, y entiendo que la contraparte se apoya en mis revelaciones;

I have gotten the help I needed before signing this agreement; and this document and the statements in it are true and correct to the best of my knowledge and belief.

He recibido la ayuda necesaria antes de firmar este acuerdo; y este documento y las declaraciones que aquí se incluyen son fieles y correctas a mi leal saber y entender;

I understand that I can be punished both civilly and criminally if any information in this agreement is false.

Entiendo que puedo estar sujeto a sanciones civiles y penales si alguna información en este acuerdo fuera falsa.

_____ Petitioner's signature <i>Firma del Demandante</i> Date/Fecha: _____ Mailing address/Dirección postal: _____ _____ Telephone/Teléfono: _____	_____ Respondent's signature <i>Firma del Demandado</i> Date/Fecha: _____ Mailing address/Dirección postal: _____ _____ Telephone/Teléfono: _____
--	---

STATE OF NEW MEXICO)
ESTADO DE NUEVO MÉXICO
COUNTY OF/CONDADO DE _____) ss.

Acknowledged, signed and sworn to before me this _____ day of _____,
by _____, the petitioner.

*Reconocido, firmado y juramentado ante mí este día _____ de _____ de _____
por _____, el demandante.*

Notary public/Fedatario
My commission expires/Mi comisión vence: _____.

STATE OF NEW MEXICO)
ESTADO DE NUEVO MÉXICO
COUNTY OF/CONDADO DE _____) ss.

Acknowledged, signed and sworn to before me this _____ day of _____,
by _____, the respondent.

*Reconocido, firmado y juramentado ante mí este día _____ de _____ de _____
por _____, el demandado.*

Notary public/Fedatario
My commission expires/Mi comisión vence: _____.

ATTACHMENT A: PERSONAL PROPERTY LIST

(Attach additional pages if needed)

ANEXO A: LISTA DE BIENES PERSONALES

(Adjuntar páginas adicionales si fuera necesario)

List all items of value to you, such as furniture, household items, electronics, art, jewelry, and

1. Address/Description of property/*Dirección/Descripción de la propiedad*:

We agree to do the following with the property after the divorce:

(Choose all that apply)

Acordamos hacer lo siguiente con la propiedad después del divorcio:

(Marcar todo lo que corresponda)

_____ Petitioner will keep the property/*El Demandante se quedará con la propiedad*;

_____ Respondent will keep the property/*El Demandado se quedará con la propiedad*;

_____ Petitioner Respondent shall pay the other party \$ _____.

[] El Demandante [] El Demandado pagará a la contraparte la cantidad de \$ _____.

_____ The property will be sold and the proceeds divided as follows/*La propiedad se venderá y lo recaudado se repartirá como sigue*:

_____ Other plan/*Otro plan*:

2. Address/Description of property/*Dirección/Descripción de la propiedad*:

We agree to do the following with the property after the divorce:

(Choose all that apply)

Acordamos hacer lo siguiente con la propiedad después del divorcio:

(Marcar todo lo que corresponda)

_____ Petitioner will keep the property/*El Demandante se quedará con la propiedad*;

_____ Respondent will keep the property/*El Demandado se quedará con la propiedad*;

_____ Petitioner Respondent shall pay the other party \$ _____.

[] El Demandante [] El Demandado pagará a la contraparte la cantidad de \$ _____.

_____ The property will be sold and the proceeds divided as follows/*La propiedad se venderá y lo recaudado se repartirá como sigue*:

USE NOTE
INSTRUCCIONES

1. A marital settlement agreement must be filed in every dissolution of marriage cause. See Forms 4A-100, -200, and -300 NMRA for additional information about completing and filing this form.

En todos los casos de disolución de matrimonio se debe presentar un Acuerdo marital de derechos y obligaciones. Consultar los Formularios 4A-100, -200 y -300 NMRA para ver información adicional acerca de cómo completar este formulario.

2. It is highly recommended that you consult with an attorney. Whether property is separate or community is a complicated issue. There can be serious consequences, including tax consequences, for the division of property and for not properly transferring property, including retirement accounts. You may need separate documents to transfer divided property.

Se recomienda encarecidamente que consulte a un abogado. La cuestión de bienes gananciales o exclusivos es un asunto complejo. Puede haber graves consecuencias, incluidas consecuencias fiscales, resultantes del reparto de bienes y de no transferir correctamente los bienes, incluidas las cuentas de jubilación. Es posible que necesiten documentos separados para transferir los bienes repartidos.

3. To transfer land, a building or a home other than a mobile home, the parties must prepare, sign and record a deed in the real property records where the property is located. To transfer a mobile home, contact the Motor Vehicle Division.

Para transferir terrenos, un edificio o una vivienda, que no sea una casa rodante, las partes deben preparar, firmar y registrar una escritura de propiedad en el registro de bienes raíces donde se encuentre ubicada dicha propiedad. Para transferir una casa rodante, deben comunicarse con la División de Vehículos Motorizados.

4. If both parties are listed on the mortgage, you must seek lender approval to remove the moving spouse from the mortgage and from responsibility for payment.

Si el nombre de ambas partes aparece en la hipoteca, necesitan la aprobación de la empresa de financiación para retirar de la hipoteca y de la responsabilidad de pagos el nombre del cónyuge que se va a trasladar de la vivienda y anular así su responsabilidad por los pagos.

5. If the parties are going to divide a retirement plan, contact the retirement plan before completing and filing this form. Depending on the plan, a QDRO may be necessary. If the parties cannot agree on the terms of the QDRO, they should request a hearing.

Si las partes van a repartir un plan de jubilación, deben comunicarse con la institución del plan de jubilación antes de llenar y presentar este formulario. Dependiendo del plan, puede ser necesaria una Orden cualificada de relaciones familiares o QDRO. Si las partes no pueden llegar a un acuerdo acerca de los términos de la QDRO, deben solicitar una audiencia.

6. CAUTION: You may want to consult an attorney about your retirement, pension, deferred compensation, 401k plans, and/or benefits. If you do not see an attorney regarding these assets, you risk losing any interest you have in these plans and/or benefits. There are certain documents the plan administrator must have. An attorney can help you prepare these documents.

ADVERTENCIA: Es aconsejable consultar a un abogado acerca de sus planes de jubilación, pensión, compensación diferida, 401k u otros beneficios. Si no consulta a un

abogado sobre estos activos, corre el riesgo de perder la parte que le corresponda de estos planes o beneficios. Hay ciertos documentos que el administrador del plan debe recibir. Un abogado le puede ayudar a preparar estos documentos.

7. To transfer vehicles or a mobile home, contact the Motor Vehicle Division.

Para transferir vehículos o casas rodantes, comuníquese con la División de Vehículos Motorizados.

8. This agreement may not affect the rights of creditors even when approved by the Court as part of the final decree. The creditor may expect payment from you no matter who agrees to pay the debt in this agreement. See an attorney if you have questions about separate and community debts and separate and community property.

Este acuerdo no puede afectar los derechos de los acreedores, incluso si ha sido aprobado por el Tribunal como parte de la sentencia final. Los acreedores pueden esperar que sea usted quien pague la deuda, sin importar quién haya acordado pagar la deuda conforme a este acuerdo. Consulte a un abogado si tiene preguntas acerca de bienes y deudas gananciales y exclusivos.

9. There can be serious consequences resulting from spousal support awards. If your agreement includes spousal support, you should consult with an attorney.

La asignación de pensión alimenticia puede tener graves consecuencias. Si su acuerdo incluye el pago de pensión alimenticia, debería consultar a un abogado.

10. Consult with an attorney if problems arise later.

Consulte a un abogado si surgieran problemas posteriormente.

11. To divide property or debts left out of this agreement, see Section 40-4-20(A) NMSA 1978.

Para repartir bienes o deudas que no se hayan incluido en este acuerdo, consulte la Sección 40-4-20(A) NMSA 1978.

[Approved by Supreme Court Order No. 13-8300-010, effective for all pleadings and papers filed on or after May 31, 2013, in all cases pending or filed on or after May 31, 2013; as amended by Supreme Court Order No. 14-8300-011, effective for all pleadings and papers filed on or after December 31, 2014, in all cases filed or pending on or after December 31, 2014; as amended by Supreme Court Order No. 15-8300-024, effective for all pleadings and papers filed after November 18, 2015.]

[Aprobado por Orden Núm. 13-8300-010 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de mayo de 2013, en todos los casos pendientes o presentados desde el 31 de mayo de 2013; como fuera enmendado por la Orden Núm. 14-8300-011 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de diciembre de 2014, en todos los casos presentados o pendientes desde el 31 de diciembre de 2014; como fuera enmendado por la Orden Núm. 15-8300-024 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados después del 18 de noviembre de 2015.]

4A-305. Final decree of dissolution of marriage (without children).
4A-305. Sentencia final de disolución de matrimonio (sin hijos).

STATE OF NEW MEXICO
ESTADO DE NUEVO MÉXICO
COUNTY OF _____
CONDADO DE _____
SIXTH JUDICIAL DISTRICT
SEXTO DISTRITO JUDICIAL

_____,
Petitioner/*Demandante*,

No. D-_____-DM-_____

Respondent/*Demandado*.

FINAL DECREE OF DISSOLUTION OF MARRIAGE
(without children)¹
SENTENCIA FINAL DE DISOLUCIÓN DE MATRIMONIO
(sin hijos)¹

This matter was brought before the Court to enter a Final Decree of Dissolution of Marriage by Petitioner and Respondent (“the parties”).

Este asunto fue presentado ante el Tribunal por el Demandante y el Demandado (“las partes”) para que se dicte una Sentencia final de disolución de matrimonio.

This decree references one of the following: *(select only one)*

Esta sentencia hace referencia a uno de los siguientes documentos: (marque solo uno)

- A Marital Settlement Agreement that has been signed and filed by the parties, and that settles the claims related to their marital relationship;
Un Acuerdo marital de derechos y obligaciones que ha sido firmado y presentado por las partes, el cual resuelve todos los reclamos relacionados con la relación marital entre ambas partes;

(Or)/(O)

- A Marital Settlement Agreement that is attached as Exhibit A, because the parties did not settle the claims related to their marital relationship.²
*Un Acuerdo marital de derechos y obligaciones que se adjunta como Documento de prueba A debido a que las partes no llegaron a un acuerdo con respecto a los reclamos relativos a la relación.*²

The Court, having considered the evidence FINDS AND CONCLUDES:
Habiendo considerado las pruebas, el Tribunal DETERMINA Y CONCLUYE:

1. The Court has jurisdiction over the subject matter of this action and over the parties.

Este Tribunal tiene jurisdicción sobre el objeto de la presente acción y sobre las partes del caso.

2. The parties are incompatible.
Las partes son incompatibles.

3. The Marital Settlement Agreement is fair and reasonable and should be adopted by the Court.

El Acuerdo marital de derechos y obligaciones es justo y razonable y el Tribunal debería adoptarlo.

IT IS THEREFORE ORDERED, ADJUDGED, AND DECREED:
POR LO TANTO SE ORDENA, FALLA Y SENTENCIA:

1. The marriage of Petitioner and Respondent is dissolved on the grounds of incompatibility.

El matrimonio entre el Demandante y el Demandado queda disuelto por motivos de incompatibilidad.

2. The parties are ordered to comply with the terms of the Marital Settlement Agreement, which (*select one*)

Se ordena a las partes cumplir con lo estipulado en el Acuerdo marital de derechos y obligaciones, el cual (marque uno)

has been filed with the Court and is incorporated here by reference.
se ha presentado ante el Tribunal y es aquí incorporado como referencia.

(Or)/(O)

is attached and adopted as the order of the Court.
se adjunta y se adopta como orden del Tribunal.

(Select and complete the following paragraphs if applicable)
(Marque y llene los párrafos siguientes según corresponda)

3. The Court retains jurisdiction to enter QDROs or other orders dividing the retirement plans referenced in the Marital Settlement Agreement.

El Tribunal retiene jurisdicción para dictar una Orden cualificada de relaciones familiares u otras órdenes de división de planes de jubilación indicados en el Acuerdo marital de derechos y obligaciones.

4. Judgment in favor of Petitioner (or) Respondent is awarded in the amount of \$ _____, as set forth in Section III of the Marital Settlement Agreement (Cash Payment). The statutory interest rate shall apply as provided in Section 56-8-4(A) NMSA 1978.

Fallo a favor del Demandante (o) del Demandado que se otorga en la suma de \$ _____, como se indica en la Sección III del Acuerdo marital de derechos y obligaciones (Pago en efectivo). Se aplicará la tasa de interés establecida por la ley según lo previsto en la Sección 56-8-4(A) NMSA 1978.

5. Petitioner's name is restored to the former name of _____.
El nombre del Demandante se revierte al nombre anterior de _____.

6. Respondent's name is restored to the former name of _____.
El nombre del Demandado se revierte al nombre anterior de _____.

SO ORDERED/ASÍ SE ORDENA:

District Court Judge/Juez del Tribunal de Distrito

By signing below I affirm under penalty of perjury under the laws of the State of New Mexico that everything in this document is true and correct to the best of my knowledge, information and belief, including the following:

Al firmar a continuación, afirmo bajo pena de perjurio, conforme a las leyes del estado de Nuevo México, que todo el contenido de este documento es verdadero y correcto a mi leal saber y entender, incluido lo siguiente:

1. **Right to trial is waived.** I understand that by signing the Final Decree, I am waiving my right to a trial before a Judge.

Renuncio al derecho a juicio. Entiendo que al firmar la Sentencia final, renuncio a mi derecho a tener un juicio ante un Juez.

2. **No duress or coercion; complete agreement.** I am not under force, threats, duress, coercion or undue influence from anyone, including the other party, to sign this Final Decree. This Decree and any attachments that I have signed is our full agreement. I have not agreed to something different from what is stated in writing in this Decree.

No existe coacción ni coerción; existe acuerdo completo. No estoy sometido/a a presión, amenazas, coacción, coerción ni influencia indebida por ninguna persona, incluida la contraparte, para firmar esta Sentencia final. Esta sentencia y todos los anexos que he firmado corresponden a nuestro acuerdo completo. No he aceptado nada distinto a lo establecido por escrito en esta Sentencia.

3. **Legal advice.** I understand that even if I am representing myself without an attorney, I have the right to be represented by an attorney. I have the right to call an attorney and get legal advice before I sign this Final Decree.

Asesoramiento jurídico. Entiendo que, aunque me estoy representando a mí mismo sin abogado, tengo derecho a ser representado/a por un abogado. Tengo derecho a llamar a un abogado y recibir asesoramiento jurídico antes de firmar esta Sentencia final.

Petitioner's signature

Firma del demandante

Date/Fecha: _____

Mailing address/Dirección postal: _____

Telephone/Teléfono: _____

Respondent's signature

Firma del demandado

Date/Fecha: _____

Mailing address/Dirección postal: _____

Telephone/Teléfono: _____

USE NOTE
INSTRUCCIONES

1. This form may be used anywhere in this state by the court to enter a final decree of dissolution of marriage when the parties do not have minor children or a child under nineteen years of age who is attending high school.

El tribunal puede usar este formulario en cualquier lugar en este estado para emitir una sentencia final de disolución de matrimonio cuando las partes no tienen hijos menores de edad o ningún hijo menor de diecinueve años de edad que asiste a la escuela preparatoria.

2. If the parties are not in agreement, each party must complete and submit a proposed draft of this document to the court with this decree. See Form 4A-301 NMRA (Marital Settlement Agreement). The court may approve some or all of the proposed terms of either party, or it may order any other terms that it deems are just and proper.

Si las partes no están de acuerdo, cada una de las partes debe llenar y presentar un borrador de este documento como propuesta para el juez con esta sentencia. Consultar el Formulario 4A-301 NMRA (Acuerdo marital de derechos y obligaciones). El tribunal podrá aprobar algunas o todas las condiciones propuestas por cada una de las partes o podrá ordenar cualquier otra condición que considere justa y correcta.

[Approved by Supreme Court Order No. 13-8300-010, effective for all pleadings and papers filed on or after May 31, 2013, in all cases pending or filed on or after May 31, 2013; as amended by Supreme Court Order No. 14-8300-011, effective for all pleadings or papers filed on or after December 31, 2014, in all cases filed or pending on or after December 31, 2014.]

[Aprobado por la Orden Núm. 13-8300-010 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de mayo de 2013, en todos los casos pendientes o presentados desde el 31 de mayo de 2013; como fuera enmendado por la Orden Núm. 14-8300-011 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de diciembre de 2014, en todos los casos pendientes y presentados desde el 31 de diciembre de 2014.]